

# Pfastatt

Bulletin municipal - Décembre 2019 - ISSN 0998-0474

## infos

137



page  
12

**VIE ASSOCIATIVE**  
Noël à Pfastatt,  
édition 2019

page  
26

**VIE DE LA COMMUNE**  
75<sup>ème</sup> anniversaire  
de la Libération

page  
32

**TRAVAUX**  
Nouvelle école  
maternelle du Fehlacker



## Infos Mairie

18 rue de la Mairie  
68120 PFASTATT  
Tél : 03 89 52 46 10  
Fax : 03 89 50 90 61  
site : [www.pfastatt.fr](http://www.pfastatt.fr)  
e-mail : [mairie@pfastatt.fr](mailto:mairie@pfastatt.fr)

Horaires d'ouverture au public  
- **lundi, mercredi et jeudi**  
de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h,  
- **mardi de 8h30 à 11h30**  
et de 14h à 18h,  
- **vendredi de 7h30 à 13h**

# Au sommaire de ce numéro...

## LE MOT DU MAIRE

page 3

## VIE ASSOCIATIVE

pages 4 à 16

- ▶ À vos skis, avec Mercredis de Neige ! ..... 4
- ▶ Home du Pêcheur : les menus d'hiver ..... 4
- ▶ Les médaillés et les primés de l'association Concorde 73 ..... 5
- ▶ L'Irlande s'invite à Pfastatt ..... 5
- ▶ La fin de l'année de l'UMP... et son début 2020 ..... 6
- ▶ Théâtre alsacien : "E Strich durch d'Rechnung" ..... 7
- ▶ Carnaval en habits de fêtes ..... 7
- ▶ Heure du conte et après-midi déjantée avec l'ABC ..... 8
- ▶ Animations à la Ludothèque ..... 8
- ▶ À la redécouverte de l'association "Accueil et Loisirs de Pfastatt" ..... 9
- ▶ Arboriculture : programme des activités de janvier à avril 2020 ..... 9
- ▶ Une Zwatschgawayafascht réussie ! ..... 10
- ▶ L'automne de l'Âge d'Or ..... 10
- ▶ La Musique Espérance au Marché de Noël ..... 11
- ▶ L'assemblée générale de l'APCF ..... 11
- ▶ Récompenses à l'OMSAL ..... 11
- ▶ Noël à Pfastatt, édition 2019 ..... 12
- ▶ Le programme hivernal de La Bobine... ..... 14
- ▶ Laissez-vous porter jusqu'à la Ferme du Château ..... 16

## LOISIRS

page 17

## VOS RENDEZ-VOUS À PFASTATT DE JANVIER À DÉBUT MAI 2020

pages 18 et 19

- ▶ Programme culturel ..... 18
- ▶ Autres rendez-vous ..... 18
- ▶ Les événements sportifs ..... 19
- ▶ Bourses "Printemps - été" adultes et enfants ..... 19

## SANTÉ

pages 20 et 21

- ▶ Kermesse 2019 de l'EHPAD ..... 20
- ▶ Un verticalisateur pour le Centre Hospitalier ..... 20
- ▶ Wilsonette FOURNIER, nouvelle doyenne de Pfastatt ..... 21
- ▶ Des agents du Centre hospitalier à la course "Les Mulhousiennes" ..... 21

## TRIBUNE

page 22

## VIE DE LA COMMUNE

pages 23 à 32

- ▶ Compte-rendu du conseil municipal, 26 septembre 2019 ..... 23
- ▶ Compte-rendu du conseil municipal, 14 novembre 2019 ..... 23
- ▶ Etat civil : démarches à noter... ..... 23
- ▶ Carte Pass'Temps Senior ..... 23
- ▶ Commémoration du 11 Novembre ..... 24
- ▶ La Croix du Combattant pour Gilbert LEYENBERGER ..... 24
- ▶ 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération de Pfastatt et de Lutterbach : programme des 17, 18 et 19 janvier 2020 ..... 25

- ▶ L'exposition de la Libération ..... 26
- ▶ L'attaque de la teinturerie ..... 26
- ▶ Hommage à René RUCHON ..... 27
- ▶ Journée "Pompiers d'un jour" ..... 28
- ▶ Visite de la mairie par le collège Katia et Maurice Krafft ..... 28
- ▶ Dernièrement à la bibliothèque-médiathèque... ..... 29
- ▶ Papillons Blancs : l'E.S.A.T. de la Cottonnade ..... 30
- ▶ Projections : "Demain" ..... 31
- ▶ 19<sup>ème</sup> édition de Folie Flore ..... 31
- ▶ Concours des Maisons Fleuries : l'heure des récompenses ..... 31

## TRAVAUX

pages 32 et 33

- ▶ Nouvelle École Maternelle du Fehlacker ..... 32

## VIE ÉCONOMIQUE

page 34

- ▶ La Table Pfastattoise ..... 34
- ▶ Guyard Immobilier ..... 34

## COMMUNIQUÉ

page 34

- ▶ L'eau, ressource essentielle et enjeu collectif ..... 34

## IN MEMORIAM...

page 35

- ▶ Michel VALLIN ..... 35

## ÉTAT CIVIL

page 35

Pfastatt Infos N°137, bulletin municipal de la ville de Pfastatt - Dépôt légal à parution • tirage : 5 600 exemplaires • Crédit photos : G. CANAVAR - B. GRENEY - R. KNECHT - M. LASSER - D. SCHAERER - P. WILLEMANN - Mercredis de neige - Pétanque club - Union Musicale de Pfastatt - Théâtre alsacien de Lutterbach - ABC - Ludothèque - Accueil et Loisirs - Amicale Âge d'Or - La Bobine - Ferme du château - Hôpital de Pfastatt - Amicale des Sapeurs-Pompiers - Collège Katia & Maurice Krafft - Médiathèque • Direction de la Publication : Francis HILLMEYER • Rédactrice en chef : Régine KNECHT • Conception, mise en page, illustrations : GÜNGÖR CANAVAR, 06 63 60 40 14 - [canavartistecom@free.fr](mailto:canavartistecom@free.fr) - 12/2019 • Impression certifiée IMPRIM'VERT • Photo de couverture : Régine KNECHT



## Retour sur une fin d'année difficile

Ce bulletin, écrit en fin d'année, est également celui qui ouvre la porte de l'année 2020. Les dizaines sont toujours

marquées d'un symbole fort. En effet, 10 renferme tous les nombres précédents, il représente « l'harmonie du monde ». Si seulement c'était vrai pour cette année qui s'ouvre à nous !

L'année qui s'est écoulée aura été marquée de conflits sanglants sur la planète, de pertes humaines dramatiques dans nos forces armées et de nombreuses manifestations pour faire entendre la voix des françaises et des français. Malheureusement, ce ne sont pas seulement les légitimes demandes de nos concitoyens qui se font entendre, mais aussi les détériorations d'une minorité de personnes qui n'ont qu'un objectif : s'opposer à la République.

Casser le bien d'autrui, casser le bien public, casser pour casser et sans autre objectif que de créer la pagaille dans notre pays et ainsi discréditer celles et ceux qui souhaitent faire entendre leurs doléances aux dirigeants.

Ce chaos ne peut être que nuisible aux intérêts des uns et des autres. Les messages ne passent pas comme ils devraient l'être, la confusion divise nos concitoyens et engendre désordre et malaise général. A cela il faut ajouter le coût pour l'économie de notre pays et l'image que donne notre nation.

## La démocratie, ce fragile outil

Cent pour cent de satisfaits, cela n'existera jamais ; à cela il n'y a que la démocratie qui puisse apporter une réponse. La majorité s'exprime, elle est la voix de la démocratie. Rien ne peut s'organiser autour du désordre, rien n'existe sans règles respectées, rien ne fait avancer les choses sinon la discussion dans la clarté, le respect des points de vue divergents et, enfin, le partage des opinions pour arriver à un consensus le meilleur possible.

Lorsque les enjeux sont aussi forts que cela mobilise une grande partie de la population, la clef pour débloquer le tout n'est en rien

évidente. Au plus petit niveau, dans nos mairies, je me rends compte de la difficulté de concilier les demandes des uns et des autres. Chacun ne voyant que son problème et rarement celui de l'autre, c'est la raison pour laquelle le Conseil Municipal est chargé de veiller au bien commun.

Mais laissons là ces considérations qui, en période de Noël, ne devraient pas avoir droit de cité. Toutefois, notre vie est totalement impactée, tout au long de l'année, par les décisions prises au plus haut niveau.

## Pfastatt et ses succès

Pensons aux petits succès et joies locales. Chacun peut faire un effort pour améliorer la vie en société. Ainsi, au courant de l'année nous avons organisé le Forum de l'emploi, avec les agents de Pôle Emploi, dans notre salle polyvalente, en association avec les communes de Lutterbach, Richwiller et Morschwiller.

Ce fut un réel succès, tant au point de vue de la fréquentation, mais aussi et surtout par rapport aux résultats : plus de 1 000 visiteurs, 1 440 entretiens pour les 43 exposants et les 31 entreprises présentes. Le véritable succès est le recrutement en CDI de 71 personnes ; 69 entretiens sont encore à venir. Pour un premier Forum Pluri-communal, les résultats encourageant à poursuivre dans cette voie.

S'engager pour tous est une mission importante et elle ne peut s'accomplir qu'avec un suivi permanent auprès de l'ensemble des partenaires, qu'ils soient étatiques ou privés.

Ainsi les parents d'élèves de l'école du centre nous ont alerté suite au départ de deux enseignants, craignant la fermeture d'une classe bilingue ou, pour le moins, la suppression du bilinguisme. Nous avons sollicité les services du rectorat et l'Inspectrice de l'Éducation Nationale nous a, dans un premier temps, rassuré sur l'avenir de cette classe. Pas de suppression et de gonflement des effectifs dans les autres classes. Finalement, les efforts déployés n'auront pas été vains et l'arrivée d'un nouveau professeur, contractuel, pour la section bilingue est imminente.

La joie de servir est aussi celle de nos commerçants et artisans qui ne ménagent pas leurs

efforts pour satisfaire la clientèle. Par ailleurs le Marché de Noël aura, à nouveau, connu un franc succès.

Il n'est pas comme les autres et c'est la volonté de votre conseil municipal, des équipes techniques et d'une poignée de bénévoles qui nous permet une telle réalisation. Les membres de l'OMSAL, très présents, ont assuré les menus services, invisibles de la foule, mais tellement nécessaires pour une bonne organisation. Des autocaristes ont inscrit notre marché de Noël sur leur parcours et les touristes sont venus de loin.

Grands moments également, les deux concerts de Noël, le premier par la Manécanterie de Saint Jean cœur des filles de Colmar. Des voix d'anges ont fait vibrer la nef de notre église. Le deuxième, celui de l'Union Musicale, constitué essentiellement des meilleures musiques de Noël, mais aussi de chants participatifs. Nous pouvons être fiers de cet ensemble pfastattois.

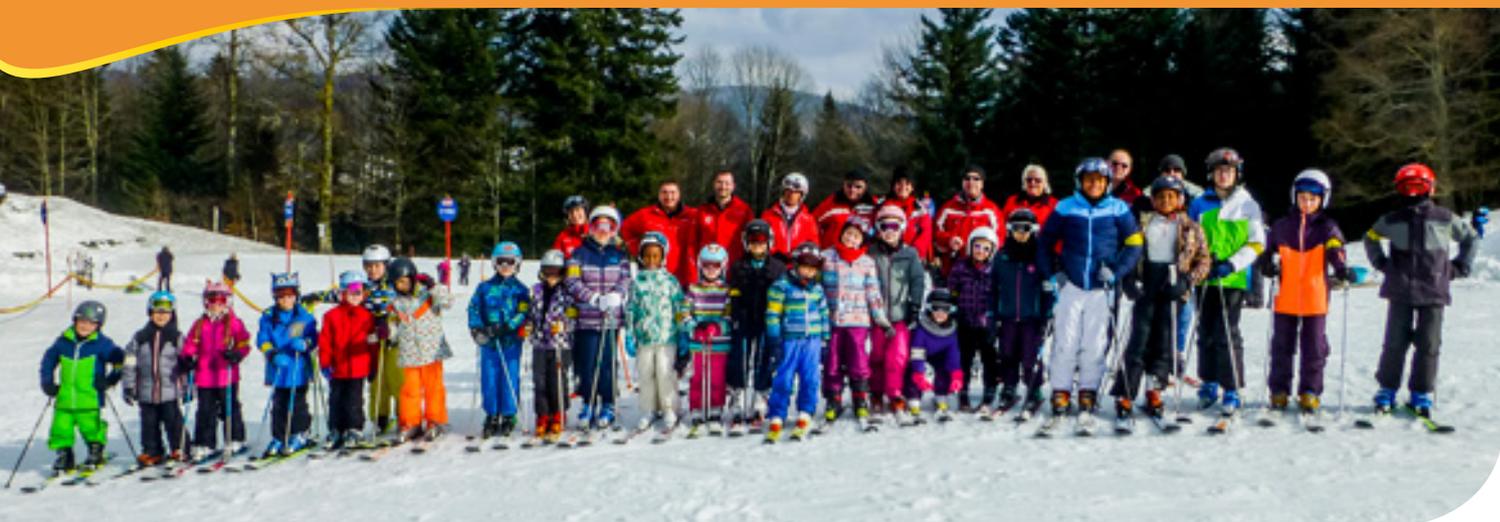
Ce dernier trimestre de l'année aura également été celui de l'inauguration de la nouvelle école maternelle et du périscolaire dans le quartier du Fehlacker.

Une réalisation qui apporte confort aux enfants et au personnel enseignant. Nous y avons consacré un budget important pour assurer la longévité de cet établissement scolaire, mais aussi une réalisation économe en consommation d'énergie. Les prochains investissements de cette importance seront consacrés à la voirie, à l'amélioration de la circulation et de la sécurité.

Comme chaque année, avec l'ensemble des élus du Conseil Municipal, je veux vous souhaiter de joyeuses fêtes, un Noël qui remplit votre cœur de bonheur et une nouvelle année qui ouvre la porte de tous les espoirs.

A notre échelle, nous resterons toujours motivés pour servir cette commune qui nous est chère.

**Francis HILLMEYER**  
Maire - Député honoraire



## À vos skis, avec Mercredis de Neige !

L'Assemblée Générale ainsi que la soirée d'information des membres a eu lieu vendredi 15 novembre 2019, sous la présidence de **Micheline TROMMENSCHLAGER**.

L'occasion de faire le bilan de l'année écoulée, de recevoir les parents, d'informer les nouveaux inscrits sur le fonctionnement de l'association et des journées de ski, de préparer le matériel nécessaire aux jeunes skieurs.

À cette occasion, l'organisation et les tarifs des sorties du mercredi ont été revus. Malgré les hausses mais avec une bonne gestion des dépenses, l'association, toujours soutenue par la commune de Pfastatt, s'est engagée à limiter ses tarifs.

Elle organise également, comme chaque année depuis près de 40 ans, l'initiation au ski alpin et la découverte de la montagne. Les inscriptions



ont eu lieu à la mi-octobre, mais il reste de la place pour quelques retardataires. Ils peuvent encore s'inscrire au plus tard dans les premiers jours de janvier.

Après les premières chutes de neige, l'association s'affaire pour cette nouvelle saison. Les cours ont lieu tous les mercredis et sont destinés aux enfants de 6 à 14 ans de la commune et des alentours. Ils sont donnés sur le domaine skiable du Ventron dans les Vosges.

Le départ se fait devant la salle polyvalente de la commune à 8 heures, pour un retour vers 18 heures après un bref arrêt à Cernay. Cette journée comprend le transport, l'encadrement de la journée, les cours de ski par les moniteurs de l'association, le forfait des remontées mécaniques ainsi que la restauration de midi au restaurant.

Les sorties se font en fonction de l'enneigement et d'une bonne sécurité des pistes de la station.

En fin de saison, les moniteurs de la FFS feront passer les tests : étoiles, chamois, flèches. Puis l'association organisera sa course interne. Des médailles et trophées récompenseront les plus chevronnés lors de la soirée qui clôturera cette saison hivernale.

**Mercredis de Neige de Pfastatt fêtera dignement son 40<sup>ème</sup> anniversaire d'existence le 16 mai 2020 au Foyer Saint-Maurice.**

■ Gilbert EICHHOLTZER

### Pour toute information...

Vous pouvez vous adresser à notre présidente, par téléphone ou courriel :

- **06 62 05 92 66**
- **micheline.trommenschlager@bbox.fr**

Visitez aussi notre site  
[www.mdn-pfastatt.com](http://www.mdn-pfastatt.com)

### Home du Pêcheur : les menus d'hiver

L'Association des Pêcheurs à la Ligne organise au Home du Pêcheur les repas à thème suivants pour le début de l'année 2020 :

- **samedi 15 février à 12h**  
Joue de bœuf - purée maison
- **samedi 21 mars à 12h**  
Tripes à la mode - pommes vapeur
- **vendredi 10 avril (vendredi saint) à 12h**  
Carpes frites

**Tarif : 18€, dessert et café compris, hors boissons.**

**Réservations au 09 65 24 65 40 ou au Home du Pêcheur aux horaires d'ouverture :**

- **lundi de 14h à 19h**
- **du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 19h**
- **dimanche de 10h à 13h et de 14h30 à 19h**



Cette année encore, l'association avicole Concorde 73 a mis en avant l'élevage local des animaux de la basse-cour lors de son exposition des 5 et 6 octobre 2019 au COSEC, pour le plus grand plaisir de nombreux visiteurs.

Environ 35 éleveurs présentaient plus de 400 sujets (pigeons, lapins, poules, cobayes...).

L'annonce des résultats du concours de l'exposition 2019 a été faite en présence de Francis HILLMEYER, Maire de Pfastatt, Philippe BENOIN, Président de l'association Concorde 73 et des officiels locaux.

Voici les 3 grands gagnants pour cette saison :

- Race : La flèche noire **1**  
Harry ZAMZOW - Rheinfelden (D)
- Race : Hollandais chinchilla **2**  
Hermann HETTICH - Nimburg-Reute (D)
- Race : Frisé grison bleu **3**  
Philippe BENOIN - Pfastatt (F)

Francis HILLMEYER et Vincent HAGENBACH, conseiller départemental, ont remis la médaille de bronze de la fédération à Angéla BUSSMANN, Josiane et Paul MARMÉ. Pour sa fidélité à l'aviculture et à la Concorde 73, Daniel KUENY a reçu la médaille d'argent.

A l'occasion de ce salon, un challenge intersociété a été mis en jeu par l'OMSAL entre les villes de Nimburg, Rheinfelden et Pfastatt. C'est l'association Concorde 73 qui l'a remporté.

L'organisation de ces journées a permis à tous les passionnés ainsi qu'à un plus large public de passer un moment très convivial. Grâce aux ateliers bijoux, les enfants ont réalisé leurs propres colliers et bracelets. Le coin coloriage a encore eu du succès. Les gourmets quant à eux ont pu déguster la tourte de la chaume du Uff Rain samedi soir et la première chou-



## Les médailles et les primés de l'association Concorde 73

croute de l'année dimanche midi. Le week-end s'est déroulé dans une ambiance conviviale et amicale. Merci à tous les membres pour leur implication, leur bonne humeur et à tous les visiteurs venus nous rencontrer.

### Nos éleveurs s'exportent bien !

La rencontre nationale des colombiculteurs s'est déroulée les 2 et 3 novembre à Moulins dans l'Allier avec une présentation de plus de 6000 pigeons. Plusieurs championnats de France ont eu lieu pour l'occasion.

Joseph BUSSMANN y a participé pour la première fois avec ses anciens cravatés allemands et a obtenu des résultats encourageants. Philippe BENOIN a remporté plusieurs titres de champion de France de variétés avec ses pigeons frisés, en blanc à coquille, frisé grison rouge, frisé grison jaune et vainqueur de la coupe de France. Il termine avec un grand prix du jury.

Rendez-vous avec les aviculteurs de Pfastatt en février 2020 au salon de l'aviculture à Paris.

■ Françoise KOERNER



## L'Irlande s'invite à Pfastatt

Les Pfàscht Trummler organisent leur traditionnelle *soirée de la Saint-Patrick* le 21 mars 2020 et ce, pour la 10<sup>ème</sup> année consécutive.

Pour certains, cette fête est devenue incontournable. D'année en année, les uns viennent pour passer une bonne soirée entre amis et y déguster une bonne bière dans une ambiance « pub » et les autres, adeptes de la musique celte, assistent à l'animation des groupes.

Pour cette nouvelle édition, les Trummler mettront tout en œuvre afin de vous concocter une soirée réussie avec la participation

du groupe musical "GRUMPY O'SHEEP" de Chenebier dont la prestation sera entrecoupée par celle des danseuses du groupe allemand "CRAIC'N DANCE".

Bières à profusion et petite restauration vous seront proposées.

**Rendez-vous le 21 mars 2020 à partir de 19 heures au Foyer Saint-Maurice.**



Entrée : 5 euros (gratuit pour les moins de 12 ans).  
Possibilité de réserver au 06 13 86 04 87.



Enfin, **le 8 décembre, à l'occasion du marché de Noël**, nous avons interprété des classiques de Noël, avec une touche de modernité pour "Jingle Bells" en version swing et un medley de chants de Noël anglais.

## Concerts à venir début 2020

Nous préparons désormais le concert spectacle qui aura lieu les **17 et 18 janvier à l'occasion des 75 ans de la libération de Pfastatt et Lutterbach**. Les deux harmonies voisines donneront un concert commun avec un spectacle organisé par les deux communes.

**Samedi 4 et dimanche 5 avril** nous vous invitons à notre **concert de Printemps au Foyer Saint-Maurice**. Au programme, des musiques de films et de la variété internationale, avec entre autres "Pirates des Caraïbes", "Le masque de Zorro", "Singin' in the rain", un best of d'Aretha FRANKLIN, "Don't stop me now" de Queen, "Virginia" du compositeur Jacob de HAAN ou encore une sélection du film "Les Indestructibles". Un répertoire qui, nous l'espérons, ravira petits et grands !

■ Axelle RUFFENACH

Renseignements à  
[ump.asso68@gmail.com](mailto:ump.asso68@gmail.com)

facebook : [UnionMusicaleDePfastatt](https://www.facebook.com/UnionMusicaleDePfastatt)  
site : [ump.asso.free.fr](http://ump.asso.free.fr)

## La fin de l'année de l'UMP... et son début 2020



### Fin d'année 2019 en musique !

**Samedi 16 novembre**, l'harmonie a donné un concert à Fellingering. Pourquoi aller si loin nous direz-vous ? Ce n'est évidemment pas par hasard. Deux musiciens évoluent à Pfastatt mais aussi au sein de Fellingering-Oderen : Christelle PELZ à la flûte et Yannick NUSSBAUM au cor.

Grâce à eux, le temps d'un soir, les deux harmonies ont pu proposer un concert exceptionnel avec en soliste Franck NILLY qui interpréta "la Liste de Schindler" et au chant deux sopranes : Anne-Catherine DEFRANCESCHI et Michelle RIDULFO, jeune chanteuse prometteuse. Réunis, les deux ensembles ont interprété le célèbre "Carmina Burana" de Carl ORFF, ainsi

que "Palladio" et "Heureuse coïncidence Lord Tullamore", morceau préféré des Pfastattois et des Fellingeringois. Nous étions ravis de partager cette soirée avec eux, merci pour cette invitation !

**Le 24 novembre** nous fêtons Sainte Cécile, patronne des musiciens et des chanteurs. Le public pfastattois s'est réuni à l'église à 16h pour entendre notre programme : "Odilia", "Partita piccola" et "Agosto", un solo de baryton interprété par un musicien en or, Christian PERRIN, notre (cher) trésorier.

Après un entracte lors duquel une corbeille a circulé pour nous aider à rénover le Foyer Schoff, un ensemble spécialement réuni pour le concert a interprété des classiques de la chanson française. Jean-Marie NAEGELEN à la trompette et au chant a eu cette initiative et a invité autour de lui Dominique AMOROSI à la batterie, Severin LAMBERT et Nicolas NAEGELEN à la guitare, Louise BEHR à la contrebasse, Christian PERRIN au chant et Irina CAMPOCHIARO au piano.

Nous avons fini l'après-midi en chantant tous ensemble « *Viens voir les comédiens, voir les musiciens, voir les magiciens qui arrivent* » de Charles AZNAVOUR.

## Ne pas oublier...

Notez dans vos agendas le **Festival Musi'school** que l'UMP organise **les 8 et 9 mai 2020** au Foyer Schoff.

Plusieurs écoles de musique du Haut-Rhin ont répondu à notre appel à candidature pour s'exercer à la scène en profitant d'un matériel professionnel.

Venez voir ces jeunes talents interpréter des reprises de rock, de jazz ou de la chanson française.

<http://festival-musischool.fr/>

## Une nouvelle chorale à l'Union Musicale

Une chorale existait au sein de l'Union Musicale de Pfastatt. Elle était dirigée par Claire DECAUX dans le cadre des cours dispensés par l'école de musique. Claire ayant souhaité arrêter ce cours, c'est Jean-Marie NAEGELEN qui a proposé une chorale.

Il dirige l'harmonie de Pfastatt et était il y a une trentaine d'années à la tête des chorales « Le dire en Chansons » et « Chorale des Jeunes ».

Le répertoire sera recentré essentiellement autour de la chanson française.

Les répétitions de la nouvelle chorale ont commencé fin septembre. Le groupe compte déjà une trentaine de personnes. **Les sessions ont lieu tous les jeudis de 20h à 21h30 au Foyer Schoff de Pfastatt, 19 rue des Maquisards.**

Toutes les voix sont les bienvenues mais ce sont surtout les voix d'hommes qui manquent. Nous aimerions aussi être accompagnés d'une ou plusieurs guitares et/ou d'un ou une pianiste. **Avis aux amateurs !**

## Théâtre alsacien : " E Strich durch d'Rechnung "

La Conférence Saint Vincent de Paul organise deux représentations théâtrales en dialecte, présentées par la troupe du Théâtre Alsacien de Lutterbach.

### Résumé en français

Une pièce en deux actes de Raymond WEISENBURGER.

Imaginez un vieil oncle qui était grabataire voilà une semaine encore, et dont le neveu et son épouse vivant sous son toit et à ses dépens, avaient déjà organisé les obsèques. Pour aider le vieil oncle à mieux supporter son départ, ils ont fait venir une étudiante en gériatrie.

A partir de là, plus rien ne se passe comme prévu et voilà que l'oncle est aujourd'hui en pleine forme, alors que huit jours auparavant, il recevait l'extrême onction...

Le neveu et son épouse qui avaient spéculé sur l'héritage sont atterrés... Que faire ? On



est vendredi et l'enterrement de l'oncle est prévu pour lundi après-midi. Le temps presse, et vous n'imaginez pas quelle solution sera mise en œuvre...

### Résumé en alsacien

A zwei Àkter vum Raymond WEISENBURGER.

Stella ni vor : dr àlta Unkel isch d letschta Wucha nooch àm Starwa gsi. So nooch, däss d'r Neveu un sina Fràui, wu unter sim Dàch un uf sina Koschta lawa, schu d Beardigung vorgsah han. Un fir ihm halfa dia letschta Daga z'verbringa, han sa na Studentin igstellt. 's isch àwer nix meh gànga wia vorgsah, un d'r Unkel isch im Todagràwler àb dr Schüffla gheit.

Wia kumma jetz dr Neveu un sina Fràui zum Erwa ? Un ewerhàupt sin mir Fritig, un s

Begräbniss soll àm Mantig stàtt finda, un im Unkel isch's vegalawohl ! Do isch's d heechsta Isabàhn, àss a Leesung gfunda wird ! Niamols kenna ihr èich vorstella, wàs dàs fir a Leesung isch...

### Les dates

Représentations au Foyer Saint-Maurice, **samedi 15 février à 20h et dimanche 16 février à 15h.**

#### Prévente des billets :

- **vendredi 14 et samedi 15 février de 10h à 12h** dans le hall d'entrée du Foyer Saint-Maurice, 21 rue Henri Haeffely.

Réservations et renseignements au **07 71 72 47 44.**

## Carnaval en habits de fêtes

Le 11 novembre 2019 (11/11) à 19h11, le carnaval de Pfastatt a officiellement reçu la flamme symbolique qui marque l'ouverture des festivités carnavalesques pour 2020.

Cette flamme nous a été remise par les HANSELE d'Emmendingen près de Freiburg im Breisgau. Cette dernière sera notre partenaire carnavalesque 2020.

Le lumin de retour sur Pfastatt officialisera les 7 et 8 mars 2020 le week-end carnavalesque.

**Samedi 7 mars**, nous retrouverons dans un mélange de genres, pour une folle animation, guggenmusik, groupes d'ambiance et



musique cubaine. Il va de soi que les déguisements seront les bienvenus.

Pour assurer la partie musicale, nous pourrions compter sur notre partenaire, l'orchestre Élégance Music et son chanteur Jean-François VALENCE.

L'élection du trio royal fera la part belle aux élégantes et prétendantes au titre de Reine du Carnaval pfastattois.

Dimanche 8 mars, les rues de Pfastatt accueilleront la traditionnelle cavalcade : confettis, musiques, Guggen et groupes masqués animeront nos rues avec un "final show" dans la salle polyvalente.

■ Jean POZZO

Toutes les infos sur [www.carnavalpfastatt.com](http://www.carnavalpfastatt.com)



## Heure du conte spécial Noël

Les Amis de la Bibliothèque et de la Culture (ABC) proposaient mercredi 20 novembre « l'Heure du conte » sur le thème de Noël. Ainsi, 15 enfants ont pu écouter trois merveilleux

contes, dont « Petit Hérisson et Lilou Bleue qui préparent Noël » et la belle histoire du « Sapin de Monsieur Jacobi ». Pour finir, les manalas et papillotes étaient au rendez-vous d'un goûter bien mérité.

Leur truc : un spectacle de chansons atypiques, un style et un son inimitables où leur énergie, leur amour de la vie, leur fantaisie, leur douce folie, leurs coups de cœur, leurs fous rires, leurs colères et leurs histoires d'amour improbables ont été transmis de façon contagieuse à un public d'environ cinquante personnes, littéralement subjugué !

A l'issue de cette prestation le verre de l'amitié a été servi par les bénévoles de l'ABC qui ont été ravis d'accueillir parmi les nombreuses personnes présentes le maire Francis HILLMEYER ainsi que son adjoint à la culture, Thierry HARTMANN.

■ Doris GAUDEFROY



## Un joyeux moment avec le duo ViZ

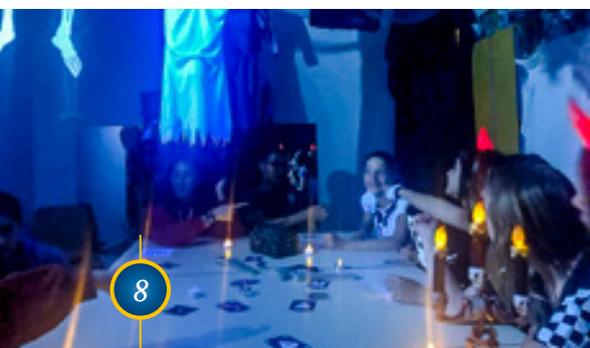
L'ABC a organisé samedi 5 octobre à la médiathèque une après-midi en chansons et en musique, en invitant le duo ViZ, formé par Virginie SCHELCHER et Dominique ZINDERSTEIN, musiciens, chanteurs et comédiens déjantés, bien connus à Pfastatt.

## Animations à la Ludothèque

Pendant les vacances de la Toussaint, les enfants accueillis à la ludothèque ont participé à des animations autour du thème des trains.

Pour les plus petits (3 - 5 ans), le voyage en train et l'arrêt à différentes gares leur a permis de retrouver les valises perdues. Celles-ci les ont aidés à la construction d'une jolie gare. Les plus grands (7 - 11 ans) ont pris le train fan-

tôme de la fête foraine et participé à différents ateliers dans une ambiance d'Halloween, ce qui leur a donné quelques petites frayeurs. La soirée « loup-garou et fatal » du jeudi 31 octobre a également connu un vif succès.



## Heure du conte et après-midi déjantée avec l'ABC

### Conseil lecture...

"La Goûteuse d'Hitler" de Rosella POSTORINO



1943. Reclus dans son quartier général en Prusse orientale, terrorisé à l'idée que l'on attente à sa vie, Hitler a fait recruter des goûteuses. Parmi elles, Rosa.

Quand les SS lui ordonnent de porter une cuillerée à sa bouche, Rosa s'exécute, la peur au ventre : chaque bouchée est peut-être la dernière. Mais

elle doit affronter une autre guerre entre les murs de ce réfectoire : considérée comme l'étrangère, Rosa, qui vient de Berlin, est en butte à l'hostilité de ses compagnes, dont Elfriede, personnalité aussi charismatique qu'autoritaire.

Pourtant, la réalité est la même pour toutes : consentir à leur rôle, c'est à la fois vouloir survivre et accepter l'idée de mourir.

Le roman se présente comme la confession tardive de la goûteuse d'Hitler qui se considère comme « à la fois victime et coupable puisqu'elle a contribué à maintenir en vie un monstre ».

Quel roman passionnant ! A lire absolument !

Pour l'ABC, Sandrine TEIXEIRA

### A venir

- **Mardi 25 février de 14h15 à 15h45, animation sur le thème du carnaval :** venez déguisés et jouez avec nous ! Dans une belle ambiance costumée, nous vous expliquerons les règles des jeux sélectionnés et nous vous accompagnerons dans les jeux.
- **Jeu 27 et vendredi 28 février 2020 : Escape et création de jeux** – programme détaillé à la ludothèque.

Animations gratuites, sur inscription.

La ludothèque sera fermée pendant les vacances de Noël, du 23 décembre au 5 janvier. Toute l'équipe vous souhaite de joyeuses fêtes.

■ Peggy ISNARD

## ▶ À la redécouverte de l'association "Accueil et Loisirs de Pfastatt"

Les animations ne manquent pas au sein de cette association dynamique qui, après plus de 40 années d'existence, propose à ses adhérents des activités variées permettant à chacun de s'épanouir à sa guise...

- **tous les 15 jours, le mercredi après-midi de 14h à 16h, des travaux d'aiguilles** (broderie, crochet, tricot...) avec des passionnées, dans la salle Bollia à l'annexe du Foyer Saint-Maurice,
- **chaque mois une sortie conviviale** dans une piscine thermale en Allemagne,
- **quelques fois dans l'année, élaboration d'un plat ou d'un menu** entre amateurs de bonne cuisine encadrés par 2 animatrices
- **des visites guidées culturelles ou d'entreprises ainsi que des promenades** dans de beaux paysages de notre région,
- **des sorties à vélo par beau temps** offrant la découverte de nouveaux chemins,
- **des sorties d'une journée qui mènent vers des lieux exceptionnels,**
- **de la gym douce** dispensée par une animatrice confirmée,
- **de la relaxation une fois par mois** qui permet de fuir le stress,
- **des découvertes culturelles** grâce aux projections "Connaissance du Monde" à l'Espace 110 à Illzach,
- **l'élaboration de compositions florales** sous la houlette d'une animatrice passionnée,
- **des échanges autour d'un livre** à la bibliothèque tous les 2 à 3 mois,
- **des jeux tous les mardis après-midis**, principalement la belote et le scrabble, auxquels s'ajouteront d'autres jeux de société,
- **une sortie annuelle en bus** sur la journée,
- **le traditionnel repas (paëlla)** proposé depuis de nombreuses années.

Nous sommes persuadés que vous trouverez votre bonheur et pourrez maintenir de riches contacts humains. Soyez les bienvenus.

**Pour vous renseigner, une personne du comité se tient à votre disposition tous les mardis après-midi de 14h à 16h à l'annexe du Foyer Saint-Maurice.**



Le prochain programme proposé pour la période de février à juin paraîtra début février 2020.

■ Le Comité de Pfastatt Accueil

## ▶ Arboriculture : programme des activités de janvier à avril 2020

- **Vendredi 10 janvier** : ciné-club.
- **Dimanche 12 janvier** : formes et porte-greffes adaptés. Plantation, taille de formation des arbres (1 à 5 ans) buissons, quenouilles, pyramides, haies fruitières et espaliers. Taille d'entretien et fructification des pommiers et poiriers. Formes libres, demi-tiges, hautes tiges et haies fruitières.
- **Samedi 8 février** : cours arbo taille d'hiver.
- **Dimanche 9 février** : taille d'entretien et fructification des pommiers et poiriers en haies fruitières et espaliers ; taille courte tri gemme sur espaliers, taille des vignes et actinidia (kiwi).
- **Vendredi 6 mars** : ciné-club.
- **Dimanche 8 mars** : plantations tardives avec pralinage des racines. Taille d'entretien et fructification des pêchers et abricotiers. Taille des figuiers et petits fruits.
- **Samedi 18 avril** : cours soins et auxiliaires.
- **Dimanche 19 avril** : cours théoriques sur les différents types de greffage. Démonstration de greffage sur table, sur-greffage sur anciens arbres pour changer de variété, greffage de vos propres greffons sur réservation. Taille décorative en nuages et topiaires.

Les activités ont lieu au verger école et au chalet Saint-Fiacre, rue du Sanatorium.





## Une Zwatschgawayafascht réussie !

L'association des commerçants a organisé la 40<sup>ème</sup> édition de la fête de la tarte aux quetsches (Zwatschgawayafascht) qui a eu lieu le 18 septembre dernier.

Délégué par les commerçants, Daniel SENN, Nelly CAPOTOSTO et Jérémie JEANIN ont collaboré afin de préparer cet anniversaire. De nombreuses animations ont permis aux petits et aux grands d'assister à des spectacles,

jeux, chants et démonstrations de danse country ainsi qu'à l'élection de la reine de la quetsche.

Plusieurs concours étaient organisés sur le thème de la quetsche, dont celui de la confec-

tion de la meilleure tarte. Rapidité et esthétique étaient de rigueur. La fameuse tarte aux quetsches a été dégustée tout au long de cette belle journée, réussie grâce à la présence de nombreux Pfastattois, d'un soleil éclatant ainsi qu'à la diversité des animations proposées.

**Plus d'infos :**  
[assoc-com-pfastatt@orange.fr](mailto:assoc-com-pfastatt@orange.fr)



## L'automne de l'Âge d'Or

L'automne a été particulièrement actif à l'association de l'Âge d'Or. Plusieurs temps forts ont marqué le trimestre. Tout d'abord le repas, lors duquel plus de 70 convives ont dégusté des carpes frites. Musique et danse étaient également au rendez-vous de ce moment de convivialité.

Les portes ouvertes courant septembre ont permis à l'association de présenter ses animations. L'opération a été suivie par l'assemblée générale au cours de laquelle un nouveau vice-président a été nommé : Christian LANG.

Les nouveaux projets ne manquent pas ; parmi ceux-ci, la mise en place d'un cours d'informatique et d'anglais pour débutants, des cours de théâtre et de yoga. Tout cela en complément des activités existantes.

Le président Daniel SENN a rappelé combien le dévouement des animateurs, des aidants et des membres du conseil d'administration est capital à la bonne marche du groupe.

Il a également remercié l'ensemble des bénévoles dont l'engagement participe à l'intérêt collectif de cette belle association.

■ Daniel SENN



## La Musique Espérance au Marché de Noël

Vendredi 29 novembre, lors de son inauguration, les choristes de l'école de musique ont ouvert le Marché de Noël en entonnant quelques chants, pour la deuxième année en extérieur, au pied du grand sapin se tenant au cœur de ce décor féerique.

Le second jour d'ouverture du marché, les jeunes pianistes et accordéonistes ont animé l'espace restauration tout l'après-midi pour leur "café musical".

C'est toujours le premier concert de l'année scolaire, durant lequel se produisent des élèves de tous niveaux, encadrés de leurs professeurs de musique Anne-Christine KOSTRUBIEC et Marc LASSER.

Lors de la traditionnelle fête des personnes âgées le 14 décembre en salle polyvalente, les musiciens de l'école de musique, la chorale et la classe de musiques actuelles, accompagnées de jeunes accordéonistes, se sont rassemblés pour offrir une animation musicale toujours très appréciée par nos aînés.

### L'école de musique Espérance

L'école de musique accepte encore les inscriptions en groupes d'éveil musical (4-5 ans) le lundi soir après l'école pour seulement 15 € !

L'Espérance c'est aussi et surtout des cours instrumentaux de piano et d'accordéon et aussi sa chorale, qui recrute tout au long de l'année des jeunes dès 9 ans.

■ Marc LASSER

**Vous avez envie d'inscrire votre enfant à l'école de musique ?**

**Renseignements :**

**[musique.esperance.pfastatt@gmail.com](mailto:musique.esperance.pfastatt@gmail.com)**

**tél. 07 70 65 42 34**



## L'assemblée générale de l'APCF

L'assemblée générale de l'APCF qui fête en 2019 ses 17 années d'existence, a réuni autour d'un repas convivial, les membres bénévoles actifs qui œuvrent à la réussite des deux fêtes organisées par l'association : la fête de la cerise en juin et celle de la bière en septembre.

Au cours de cette réunion, le président Daniel SENN a également annoncé qu'il est à la recherche d'un successeur pour reprendre la présidence de l'APCF, ayant d'autres projets pour la commune.



## Récompenses à l'OMSAL

Le rendez-vous annuel de la remise des récompenses de l'OMSAL a eu lieu le 27 septembre dernier à la Maison des associations en présence de nombreux élus et des acteurs du monde culturel et sportif.

97 personnes méritantes, bénévoles, compétiteurs et compétitrices s'étant distingués lors de la saison sportive et culturelle 2018/2019 ont été mises à l'honneur.

Tout au long de la soirée, après avoir lu le texte

rédigé par le président de son association, un membre de l'OMSAL remettait au récipiendaire diplôme et cadeau.

Le maire Francis HILLMEYER et Thierry HARTMANN, président de l'OMSAL, ont

profité de l'événement pour remercier l'ensemble des associations qui contribuent à ce bien-vivre à Pfastatt.

Tout particulièrement les bénévoles qui offrent leur énergie, leur gentillesse, leur dévouement et cela, au profit des autres.

Ils ont également félicité l'ensemble des récompensés, soit pour leur engagement, soit pour leurs résultats qui portent toujours plus haut les couleurs de la commune.





La famille de lutins s'est agrandie. Normal ! ils se sentent si bien chez nous ! Les services techniques de la ville ont relevé le challenge, celui de faire de ces instants un évènement majeur. Ils ont été bien aidés par de nombreux bénévoles, hommes et femmes, des «Geo Trouvetout», qui n'ont pas compté leurs heures et dont la dextérité est reconnue.

Dès l'entrée du site, les visiteurs étaient accueillis par les deux chèvres naines de la ferme du Château, Pagaille et Sardine, qui posaient, telles des stars, sur leurs escarpements.

Plus loin, la fête chez les lutins dans un salon de musique avec à leur côté des danseurs s'enlaçant amoureusement. Une scène digne d'un roman rose !



## ▶ Noël à Pfastatt, édition 2019

Les lutins de Pfastatt ont retrouvé leur territoire d'adoption : celui des espaces du Foyer Saint-Maurice. Ils en ont profité cette année pour faire une fête un peu différente, mais toujours dans cet esprit merveilleux de Noël, une fête pour le bonheur des petits et des grands.

La scène principale représentait une agora de village avec ses nombreuses échoppes et une fontaine en cascade autour de laquelle des lutins jouaient dans cet espace savamment mis en lumières et en mouvements, avec des décorations de sapins, de modélismes, de sucreries.

On y trouvait même un petit étang gelé pour le patinage ! Magique et enchanteur !



Le chemin des pyramides guidait les visiteurs vers la sortie. Il ne faut pas oublier les stands de nos exposants (80 sur le deux week-ends) qui offraient de nombreuses idées cadeaux aux visiteurs, permettant de décorer leurs intérieurs. Tous rivalisaient d'ingéniosité et d'artisanat créatif, très personnel. Nous pouvions contenter tout le monde avec du choix et des prix compétitifs ! La tradition alsacienne était respectée car vous pouviez trouver des stands de Flammekuecha, toutes sortes de petits plats et différents vins chauds. Le public très nombreux a investi ces

espaces de convivialité, pour le plus grand bonheur de nos associations.

Les deux dimanches, afin de rester dans le thème de la spiritualité de Noël, un concert offert par la Manécanterie Saint Jean et le dimanche suivant par l'Union musicale de Pfstatt ont été donnés dans l'église Saint Maurice, occupée jusqu'au dernier banc. Quel succès !

Nous le répétons tous les ans sans chauvinisme, notre Marché de Noël est celui des meilleurs superlatifs et nous pensons déjà à l'année 2020 ! Grand merci à tous nos visiteurs !

■ André BURRY





## Le programme hivernal de La Bobine...

### Le Pôle enfance

#### ➤ Nouveau périscolaire « Récéréô môme »

Depuis lundi 04 novembre 2019, nous accueillons les enfants du périscolaire midi et soir dans les nouveaux locaux de la "Récéréô môme". Les enfants et les familles sont ravis.

#### ➤ Décoration du sapin pour le Marché de Noël de Pfastatt

Dans le cadre de nos activités extrascolaires et en partenariat avec l'OMSAL, nous avons réalisé avec les enfants des décorations qui ont permis d'habiller le sapin de la 23<sup>ème</sup> édition du Marché de Noël de Pfastatt. Ce travail était visible sur la scène à l'intérieur du Foyer Saint-Maurice.

#### ➤ Projets tiss'âges en partenariat avec l'association de l'Âge d'Or

Avec l'association de l'Âge d'Or, les enfants et nos seniors se retrouvent tous les 3<sup>èmes</sup> mercredis de chaque mois à la maison des associations (MAP). Durant ces après-midis, nous proposons de nombreuses activités ou sorties culturelles dans le but de créer du lien entre les générations. Nous espérons développer ce projet et accueillir davantage de seniors lors de ces rencontres. Le public accueilli est ravi de participer aux activités. Nous clôturons chaque session en partageant un goûter.

### ➤ Vacances d'hiver 2020

Les vacances d'hiver 2020 auront lieu du lundi 17 février au vendredi 28 février inclus. Nous accueillerons les enfants de 3 à 9 ans à l'Îlot môme, de 7h30 à 18h30. Les inscriptions démarreront lundi 03 février 2020 au secrétariat de La Bobine à partir de 14h.

### Pôle jeunesse

#### ➤ En route vers 2020 !

En 2020, le Pôle Jeunesse intercommunal Pfastatt / Lutterbach proposera une multitude d'activités à l'attention des adolescents sur les territoires de Pfastatt et Lutterbach.

#### ➤ Le pôle jeunesse, c'est... des accueils jeunes !

Différents créneaux d'accueils jeunes (sans inscription préalable) sont programmés chaque semaine (hors vacances scolaires). Ces accueils ont par exemple déjà permis aux jeunes de se rendre à des concerts, des rencontres sportives et des spectacles ainsi que l'organisation d'un week-end jeunes à Bruxelles. Toutes les idées sont les bienvenues et notre équipe d'animation est toujours prête à vous accueillir !

### ➤ Au quotidien, le pôle jeunesse, c'est aussi...

Des loisirs, de la prévention et de la sensibilisation, en partenariat avec les collèges de Pfastatt et Lutterbach, les associations locales et les mairies !

### Voici quelques partenariats en cours cette année

#### ➤ Concert-spectacle pour les 75 ans de la Libération de Pfastatt et de Lutterbach

Le Pôle Jeunesse participera au spectacle musical, organisé en janvier 2020. Lors de la représentation, ils mettront en voix des témoignages d'anciens militaires.

#### ➤ Lutte contre le harcèlement scolaire

Il s'agit d'un projet porté par la FCPE de Lutterbach et en partenariat avec le collège de Lutterbach, qui a démarré à la mi-septembre. Ce projet, qui plaît beaucoup, permet la discussion et l'échange avec les collégiens sur le sujet du harcèlement. Une dizaine de jeunes, une comédienne et un vidéaste ont tourné quelques spots vidéo sur le sujet. Ces derniers ont été diffusés dans un premier temps le 26 novembre à l'espace associatif de Lutterbach.



### ► **Projet « Cocktail sans alcool »**

Nous participons pour la 3<sup>ème</sup> fois à cette action. Il s'agit de sensibiliser les jeunes aux problèmes liés à la consommation excessive ou inadaptée d'alcool.

### ► **Les jeunes au cœur de la vie associative**

Ponctuellement, nous proposons aussi aux jeunes de participer à la vie associative de La Bobine et aux différentes manifestations organisées par les communes de Pfastatt et Lutterbach.



### **Pendant les vacances d'hiver et de printemps 2020, le pôle jeunesse vous propose**

#### ► **Des accueils de loisirs sans hébergement**

Des demi-journées ou des journées d'activités, programmes à l'appui !

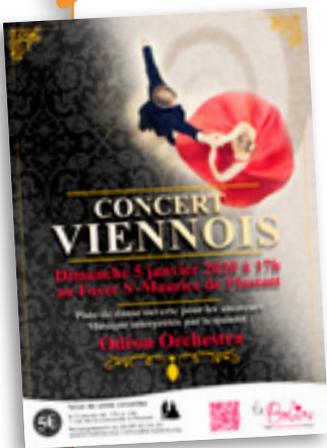
#### ► **Des séjours culturels, ludiques et de loisirs**

**Découverte de l'Irlande pour les 11-17 ans, du lundi 24 au vendredi 28 février.** Un séjour en Irlande, intitulé « de Belfast à Dublin ». Si tu aimes découvrir l'histoire, le patrimoine et partager de bons moments entre amis. Ce voyage est itinérant : deux pays, deux capitales ! L'hébergement se fera en auberge de jeunesse.

#### ► **Parcs et Attractions 11/14 ans**

Pour les adeptes de sciences et technologie, de rêves d'aventures et de contes de fées. Nous proposerons pendant les vacances de printemps une formule de séjour en itinérance pour découvrir 3 lieux : Disneyland Paris, Paris et le Futuroscope. Les dates restent encore à définir.

## Les rendez-vous 2020 de La Bobine



### **Concert Viennois**

Le groupe musical Odéon Orchestra se produira au Foyer Saint-Maurice pour le traditionnel concert de Nouvel An.

Des fauteuils accueilleront les mélomanes et la piste sera ouverte pour

les amateurs de danse.  
**Dimanche 5 janvier à 17h (jusqu'à 20h) au Foyer Saint-Maurice**  
Tarif unique 5 €

### **Le Syndrome du banc de touche | one-woman-show**

De Léa GIRARDET et Julie BERTIN, un one-woman-show bourré d'humour et de poésie sur la persévérance face à l'échec ! Spectacle proposé dans le cadre du projet « filature nomade ».

**Jeu 5 mars à 20h au Foyer Saint-Maurice**  
Tarif unique 6 €

### **Journée internationale des droits des femmes | « Les Créatures émotionnelles » - théâtre**

Création de l'association "Le Lieu", adaptation du texte d'Eve ENSLER portée par 9 femmes.  
**Samedi 7 mars à 20h au Foyer Saint-Maurice**  
Tarif unique 2 €

### **Festi'Grenadine 11<sup>ème</sup> édition Festival de théâtre de marionnettes jeune public (0-10ans)**

Retrouvez la programmation complète sur le site de La Bobine ([www.la-bobine.org](http://www.la-bobine.org)).  
**Du mardi 14 au jeudi 16 avril au Foyer Saint-Maurice de Pfastatt et au Foyer musique harmonie de Lutterbach**

### **Assemblée Générale de La Bobine**

**Vendredi 29 mai à 19h au Foyer Saint-Maurice**

### **Môm'en Scène 24<sup>ème</sup> édition Festival de théâtre amateur jeunesse**

**Du vendredi 5 au dimanche 7 juin au Foyer Saint-Maurice et à la salle polyvalente**

### **Premières des "Ateliers théâtre adulte"**

**Samedi 13 et dimanche 14 juin au Foyer Saint-Maurice**

### **FEEL DANCE**

### **Gala de danse de La Bobine**

**26 et 27 juin au Centre Socioculturel PAX à Mulhouse**



Léa GIRARDET  
Le Syndrome  
du banc de touche



Les officiels coupent le ruban de la Ferme du Château

## Une journée pour déguster et découvrir

Durant l'inauguration se tenait le grand marché d'automne de nos producteurs locaux.



Les enfants et les chèvres lors d'une visite pédagogique par le PÉRISCOLAIRE de Niffer



L'équipe et les enfants du PÉRISCOLAIRE de Niffer devant la mini-ferme

## Laissez-vous porter jusqu'à la Ferme du Château

La Ferme du Château a été inaugurée le 28 septembre en présence de différents acteurs du territoire. Cela a permis de faire découvrir au plus grand nombre cette nouvelle structure comprenant une mini-ferme pédagogique, une exploitation agricole, un magasin fermier, une boulangerie avec une restauration rapide et une pépinière.

Ce fut l'occasion de discuter avec eux mais aussi de mieux connaître les produits disponibles dans votre magasin de la ferme. Des structures gonflables et des circuits de petits tracteurs à pédales faisaient le bonheur des petits présents ce jour-là.

Cette journée fut riche en émotion et vous avez été nombreux à nous rejoindre pour fêter

l'ouverture de ce nouveau lieu de vie. Nous vous en remercions et espérons que vous serez encore nombreux à nous rendre visite !

Retrouvez l'ensemble des événements de cette journée sur la page Facebook :

**La Ferme du Château de Pfastatt**

## Des nouvelles de la mini-ferme

2 biquettes, 2 petits boucs, 1 coq, 3 poules et 4 lapins... C'est une joyeuse basse-cour qui s'est installée depuis maintenant plusieurs semaines à la mini-ferme.

Les derniers à avoir fait leur apparition étaient les 2 petits boucs "Bretzel" et "Bredele". Vous avez sans doute découvert leur arrivée sur la page Facebook de la Ferme du Château. Tout le monde les attendait avec impatience !

La mini-ferme pédagogique est désormais ouverte au public et plus précisément aux groupes scolaires.

L'école du Fehlacker de Pfastatt a ainsi visité la mini-ferme et le verger il y a quelques semaines. Puis d'autres groupes ont suivi : le PÉRISCOLAIRE de Niffer et le Centre Psychothérapeutique pour Enfants de Mulhouse.

Au total, ce sont déjà plus de 80 enfants qui ont été émerveillés par la visite.

Robert ROSSIN, président de l'association Les Amis de la Ferme du Château le dit lui-même : *« En voyant le sourire et l'émerveillement des enfants, on ne peut qu'être ému ! »*

## La mini-ferme fête la fin d'année

Le Marché de Noël de Pfastatt a accueilli cette année les Amis de la Ferme du Château.

Vous les avez sans doute découverts à l'entrée du marché avec un enclos et une cabane pour les deux chèvres naines, "Pagaille" et "Sardine".

Le second week-end de présence, la pomme était à l'honneur dans un des chalets du marché : variétés diverses, jus de pommes froid et chaud.

■ **Charlène MEHN**

## La Ferme du Château vous présente ses meilleurs vœux

L'ensemble des équipes de la Ferme du Château et l'association Les Amis de la Ferme vous souhaitent une excellente année 2020.

**Suivez-nous sur les réseaux sociaux et sur notre site web.**

**web : [fermeduchateauupfastatt.fr](http://fermeduchateauupfastatt.fr)**

**Facebook : [fermeduchateauupfastatt](https://www.facebook.com/fermeduchateauupfastatt)**

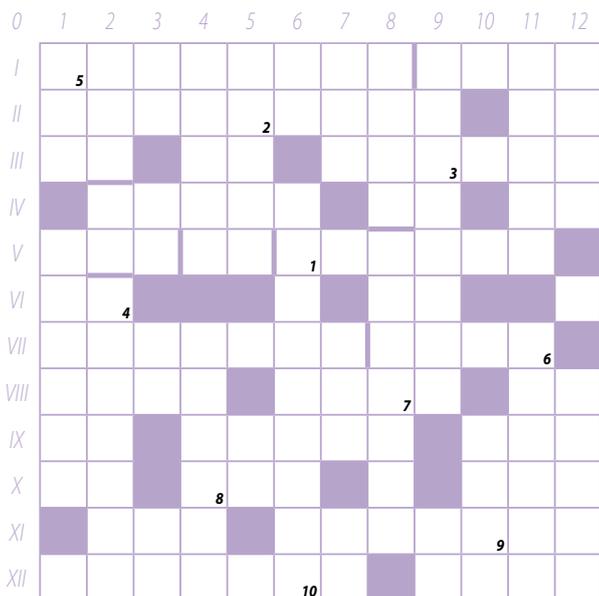
**Les Amis de la Ferme du Château :**

**web : [www.amisfermepfastatt.fr](http://www.amisfermepfastatt.fr)**

**mail : [contact@amisfermepfastatt.fr](mailto:contact@amisfermepfastatt.fr)**

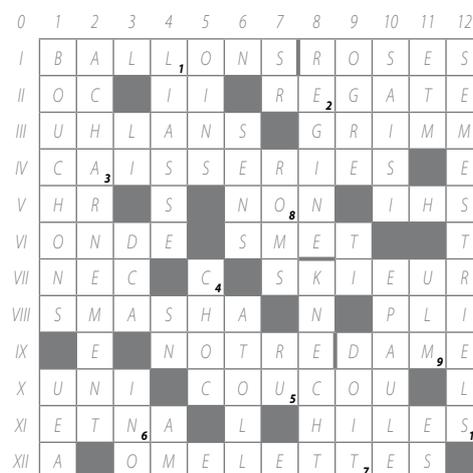
# Mots croisés Bilingues • N°137

par Gérard KENTZINGER



N.B. : les définitions en gras violet peuvent trouver leur réponse grâce au contenu du numéro précédent

## Solutions du n°136



L<sub>1</sub> E<sub>2</sub> L<sub>1</sub> A<sub>3</sub> C<sub>4</sub> A<sub>3</sub> U<sub>5</sub> X F A<sub>3</sub> N<sub>6</sub> T<sub>7</sub> O<sub>8</sub> M<sub>9</sub> E<sub>2</sub> S<sub>10</sub>

1 2 3 4 5 6 7 3 8 9 5 10

En reportant ci-dessus les 12 lettres des cases numérotées, vous trouverez **une idée géniale mise en œuvre à Pfastatt**

### Horizontalement

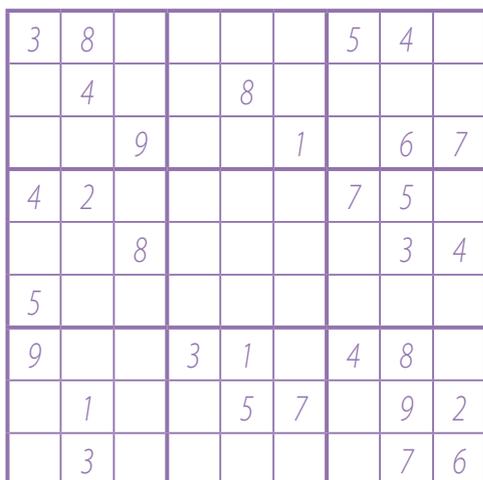
- I Rubrique du bulletin heureusement ressuscitée (p. 9)
- II Attrayant menu proposé par le Home du Pêcheur (p. 9) - Réunion de membres
- III Dialecte du Sud - **CHEMISCHES ZEICHEN FÜR ZINN** - Chrétien orthodoxe
- IV Déesse chasserresse - Vélo sans consonnes ! - Tête de l'abominable homme des neiges !
- V Il est heureusement tombé il y a 30 ans
- VI Moitié de huit ! - Début du produit de la poule ! - **DER UNBEKANNTE BUCHSTABE**
- VII Cette fillette a raflé 4 titres de championne de France (p.4).
- VIII En hiver il fera bon d'y rencontrer le chaud - On les connaît blancs, roulés, Mao...  
- Numéro métrique d'un fil
- IX Débute le dimanche et finit le samedi ! - **SEINE HAUPTSTADT IST SALVADOR** - Grande école à Strasbourg
- X Délice de Médor - Un de nos 5 sens - Fils arabe
- XI Ecole d'officier de réserve - Aguerri, cuirassé
- XII Gâtée par des vers - Submergé

### Verticalement

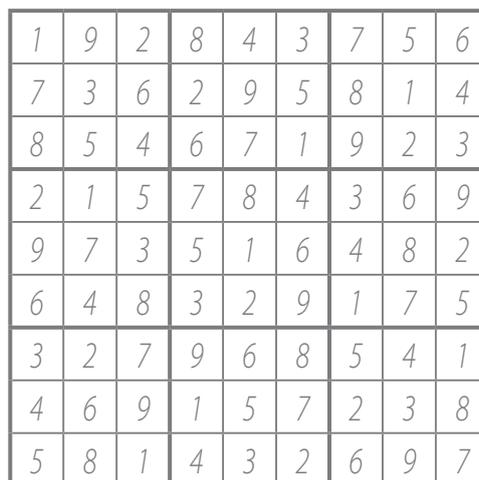
- 1 Moitié d'écolos ! - Jeu de baguettes
- 2 **But de sortie Anciens conseillers municipaux et Pôle famille de La Bobine (p. 11 /24)**
- 3 Sécu encore abrégée - Fin d'infinifit - Autre fin d'infinifit - Le silence l'est : d'...
- 4 **KRITISIERTER PRÄSIDENT SYRIENS** - Historien français
- 5 **SIE ERWÄRMT DIE GANZE ERDE** - L'or au laboratoire
- 6 Du verbe savoir - Entamées, légèrement cassées
- 7 Il a sa place au ciel - Il s'appelaît Dagobert - Venu au monde
- 8 **Un centenaire à l'EHPAD (p. 12)**
- 9 Rabougries, chétives - Nombre qui suit zéro
- 10 **SPANISCHER FLUSS**
- 11 Lieu de massacre d'officiers polonais - Lac de Haute Savoie
- 12 Plus jeune ! - **DER UNBEKANTE BUCHSTABE** - Habitude bizarre

# Sudoku • N°137

par Jean-Claude BENSEL



## Solutions du n°136



# Vos rendez-vous à Pfastatt

de janvier  
à début  
mai 2020



## Programme culturel

Date	Horaire	Lieu	Qui ?	Événement	Informations
5 janvier	17h	Foyer Saint-Maurice	La Bobine	Concert bas viennois	Entrée : 5€, comprenant une boisson
11 janvier	17h	Foyer Schoff	UMP	Audition des élèves de l'école de musique	
18 janvier	20h15	COSEC	UMP & MHL	Concert spectacle 75 <sup>ème</sup> anniversaire de la libération	Par l'Union Musicale de Pfastatt et la Musique Harmonie de Lutterbach
15 et 16 février	samedi 20h dimanche 15h	Foyer Saint-Maurice	Conférence St Vincent de Paul	Théâtre alsacien	E Strich durch d Rechnung Comédie présentée par la troupe du Théâtre Alsacien de Lutterbach
5 mars	20h	Foyer Saint-Maurice	La Bobine	One-woman-show	Le syndrome du banc de touche Spectacle proposé dans le cadre du projet « filature nomade » - Tarif unique 6€
7 mars	20h	Foyer Saint-Maurice	La Bobine	Journée internationale des droits des femmes	Théâtre : Les Créatures émotionnelles Tarif unique 2€
14 mars	17h	Foyer Schoff	UMP	Audition des élèves de l'école de musique	
21 mars	à partir de 19h	Foyer Saint-Maurice	Pfascht'Trummler	Fête de la St Patrick	Avec la participation du groupe musical Grumpy O Sheep et des danseuses du groupe Craic'n dance
3 avril	20h	Médiathèque	Médiathèque	Concert de musique cubaine et sud-américaine	Réservation obligatoire au 03 89 53 90 56
4 et 5 avril	4 avril à 20h15 5 avril à 16h	Foyer Saint-Maurice	UMP	Concert de printemps	
14 au 16 avril		Foyer Saint-Maurice et salle polyvalente	La Bobine	Festi'Grenadine	Programme détaillé à La Bobine
8 et 9 mai	de 18h à minuit	Foyer Schoff	Union Musicale de Pfastatt	Festival Musi'school	

## Autres rendez-vous

Date	Horaire	Lieu	Qui ?	Événement	Informations
11 janvier	16h à 19h	Ferme du Château	Amicale des sapeurs-pompiers	Crémation des sapins	Allumage du feu à 17h – petite restauration sur place
15 janvier	de 15h30 à 19h	Maison des associations	Association des donateurs de sang	Don du sang	
17 janvier	19h	COSEC	Mairie	Vœux de maire	Ouverture des portes à 18h30 – Inscription en mairie
19 janvier	11h	Monument aux Morts et Stèle de la libération	Mairie	Commémoration : 75 <sup>ème</sup> anniversaire de la Libération	
23 février	10h à 17h	Salle polyvalente	OMSAL	Au plaisir des couturières	
6 mars	19h30	Médiathèque	Médiathèque	Séance de sonothérapie	Par Audray Fok Bok, sonothérapeute et thérapeute énergéticienne Inscription obligatoire au 03 89 53 90 56
7 mars	à partir de 19h	Salle polyvalente	Carnaval	Bal de carnaval	Avec la participation de l'orchestre Elegance Musique
8 mars	départ 14h	les rues de Pfastatt	Carnaval	Cavalcade	
15 mars	de 8h à 18h	Bureaux de vote		Élections municipales	
18 mars	de 15h30 à 19h	Maison des associations	Association des donateurs de sang	Don du sang	
22 mars	de 8h à 18h	Bureaux de vote		Élections municipales	
12 avril	10h à 12h	Parc du Gén. De Gaulle	OMSAL	Pâques au parc	Pour enfants scolarisés en maternelle et CP des écoles de la commune



## Les événements sportifs

DATE	HEURE	SPORT	NIVEAU	RENCONTRE	LIEU
Mar 7/01	20h	Volley-ball	Départementale 2	VBC 2 C/VBC 1	COSEC
Ven 10/01	20h	Basket	Nationale 1	Orchies	Palais des Sports
Sam 11/01	20h	Basket	Nationale 3	Furdenheim	Salle Polyvalente
Sam 18/01	20h	Handball	1 <sup>ère</sup> Division Territoriale	Vieux-Thann	COSEC
Ven 24/01	20h	Basket	Nationale 1	Chartres	Palais des Sports
Sam 1/02	20h	Basket	Nationale 3	Sélestat	Salle Polyvalente
Sam 1/02	20h	Handball	1 <sup>ère</sup> Division Territoriale	Horbourg Wihr	COSEC
Mar 4/02	20h	Basket	Nationale 1	Feurs	Palais des Sports
Mar 4/02	20h30	Volley-ball	Départementale 2	2C/ Guebwiller	COSEC
Sam 8/02	20h	Volley-ball	Départementale 2	1C / Kunheim	COSEC
Ven 14/02	20h	Basket	Nationale 1	Kaysersberg	Palais des Sports
Sam 15/02	16h	Futsal	Ligue 2	Bastia	COSEC
Sam 15/02	20h	Basket	Nationale 3	Dessenheim	Salle Polyvalente
Dim 1/03	15h	Football Fém.	Féminines Régional 1	Epinal	Stade Municipal
7 et 8/03	Week-end	Gym. Rythm.	Championnat GR		COSEC + Salle GR
Sam 7/03	20h	Basket	Nationale 3	Jura Salins	Salle Polyvalente
Sam 14/03	16h	Futsal	Ligue 2	Caluire	COSEC
Sam 14/03	19h	Football	Masculin Régional 3	Habsheim	Stade Municipal
Sam 21/03	20h	Basket	Nationale 3	Weitbruch	Salle Polyvalente
Dim 22/03	15h	Football Fém.	Féminines Régional 1	Vendenheim	Stade Municipal
Sam 28/03	16h	Futsal	Ligue 2	Furiani	COSEC Omnisports
Sam 28/03	20h	Handball	1 <sup>ère</sup> Division Territoriale	Cernay Wattwiller	COSEC



## Bourses

organisées par  
l'Association Générale des Familles  
Section Pfastatt

Vente au Foyer Saint-Maurice  
Renseignements : 03 89 53 21 57  
<http://agf.mulhouse.free.fr>

Bourse	Infos	Dates de dépôt	Dates de vente
PRINTEMPS-ÉTÉ ENFANTS de 0 à 14 ans	25 articles matériel puériculture compris mais aucun jouet	Lundi 9 mars de 09h à 12h et de 14h à 17h (12h à 12h30 réservé uniquement aux adhérents qui travaillent)	Mardi 10 mars de 17h à 19h 16h pour les adhérents Mercredi 11 mars de 9h à 15h
PRINTEMPS-ÉTÉ ADULTES à partir de 16 ans		Jeudi 12 mars de 14h à 17h Vendredi 13 mars de 09h à 13h	Vendredi 13 mars de 17h à 19h Samedi 14 mars de 09h à 13h Dimanche 15 mars de 09h à 13h



La météo clémente de cette journée a permis aux artistes d'effectuer en plein air une représentation spectaculaire à l'aide du trépid aérien, mais aussi du monocycle et de jongleries diverses...

Les enfants présents ont pu se faire maquiller et se régaler auprès du vendeur de barbe à papa et de pop-corn. La petite restauration

## Kermesse 2019 de l'EHPAD

Samedi 21 septembre 2019, c'était le cirque à l'EHPAD du Centre hospitalier de Pfastatt ! À l'occasion de la kermesse, l'école de cirque l'Odyssee du cirque de Belfort a émerveillé et surpris son public de tout âge.

quant à elle proposait une diversité de goûts qui a permis de satisfaire tous les goûts... Le personnel et les bénévoles, organisateurs de la kermesse, étaient costumés dans le thème du cirque : une raison de plus de sourire et même de rire.

Pour compléter l'animation, Pascal MOUREY, trompettiste ambulant, alternait entre chansons connues et musique d'ambiance.

Les visiteurs et résidents ont pleinement profité de la tombola, qui a fait de nombreux heureux gagnants !

La Société Avicole de Pfastatt a mis à disposition des pigeons frisés et des lapins, animaux emblématiques du magicien. Enfin, les bénévoles de l'association des Amis de la maison de retraite ont tenu un stand tout comme l'EHPAD qui mettait en avant les produits réalisés par ses résidents.

L'établissement remercie toutes les personnes qui ont contribué à la pleine réussite de cet après-midi bien rempli, où chacun a pu mettre tous ses sens en éveil, dans la joie et la bonne humeur d'un moment unique.

■ *L'équipe d'animation*

## Un verticalisateur pour le Centre Hospitalier

Une cérémonie de remise de subvention de la Ligue contre le Cancer a servi de cadre à la présentation d'un verticalisateur au Centre Hospitalier de Pfastatt

Comme l'indique son nom, il s'agit d'un appareil qui permet aux malades de partir d'une position couchée pour se lever en toute sécurité.

Servant principalement à ceux atteints d'un cancer, les bénévoles de la lutte contre cette maladie ont versé une subvention de 790 € pour permettre, en partie, cette acquisition.

Comme l'a souligné François COURTOT, directeur général du Centre Hospitalier de Rouffach et de Pfastatt, l'hôpital a versé le complément.

Lors de la remise du chèque par Huguette VOEGTLIN, présidente des bénévoles du secteur de Rouffach et environs, en présence du docteur Patrick STALTER, médecin-chef du pôle

gériatrie, de Francis HILLMEYER, maire de Pfastatt, accompagné de ses adjoints, Daniel SCHAEERER et Jean-Yves GOTZ, également président du Conseil de Surveillance du CH de Pfastatt, il a été rappelé que la Ligue contre le Cancer avait déjà financé, par le passé, plusieurs projets pour plus de 50 000 €. Dont l'acquisition de matelas anti-escarres il y a deux ans, pour le CH de Pfastatt.

Ceci, comme l'a souligné aussi Michèle MASSAFERRO, administrateur déléguée Sud-Alsace du Comité du Haut-Rhin de la Ligue, grâce aux thés dansants, concerts, vélos gourmands et stand au marché de Noël de Rouffach, organisés par les bénévoles.

Des manifestations régulières auxquelles s'est rajoutée cette année La Rouffachoise, grande marche solidaire de soutien, qui a vu la participation de 800 personnes.

Par ailleurs, un groupe de couturières confectonne également des bandeaux et foulards pour les malades traités par chimiothérapie.

Pour comprendre le fonctionnement du verticalisateur, Nathalie CARITEY, kinésithérapeute et Laura MINADEO, ergothérapeute du Centre Hospitalier de Pfastatt, ont effectué une démonstration de la nouvelle acquisition destinée au service de soins de suite et de réadaptation.

■ *Daniel SCHAEERER*



## Wilsonette FOURNIER, nouvelle doyenne de Pfastatt

C'est à l'EHPAD (Établissement d'Hébergement pour Personnes Âgées Dépendantes) du Home Haeffely que réside la nouvelle doyenne de la commune.

Après le décès de Marie Madeleine HELL le 6 juillet 2019 à l'âge de 104 ans, c'est Wilsonette FOURNIER qui lui succède avec l'âge honorable de 101 ans.

Dans la salle à manger du Home, où elle réside depuis 2015, l'orchestre d'harmonie « Les Seniors de Haute-Alsace », lui a fait l'aubade lors d'une fête à laquelle étaient invités tous les résidents. Elle a soufflé en une fois les bougies du gâteau d'anniversaire offert par la direction de l'hôpital et servi par les bénévoles des Amis de la Maison de Retraite, avec les animatrices Anna et Nathalie.

Née le 29 novembre 1918 à Pulversheim, elle porte le prénom de Wilsonette en l'honneur du président Woodrow WILSON, 28<sup>ème</sup> président des Etats-Unis, de 1913 à 1921. Elle est le deuxième enfant de Joseph MULLER, garde forestier à Pulversheim et de Cécile JEHL. Ses grands-parents habitant à Lutterbach, c'est au pensionnat Sainte-Anne de cette commune

qu'elle a appris la sténographie. Elle a travaillé ensuite dans la brasserie locale avant d'aller sur Mulhouse chez Valentin BLOCH.

Le 5 juin 1937, elle s'est mariée avec Pierre FOURNIER qu'elle avait rencontré en 1935 sur les bords du Rhin, près du nouveau domicile de ses parents. Appartenant au 19<sup>ème</sup> bataillon du génie de Besançon qui construisait à l'époque de nouvelles fortifications, il s'engagera ensuite dans l'armée. Son épouse prit un emploi à Saint-Louis chez un huissier de justice. Le couple partit ensuite à Montbéliard, d'où Pierre était originaire. Wilsonette travailla alors aux cycles Peugeot avant d'aller à Paris à la direction générale du groupe. La nouvelle doyenne fut aussi secrétaire bilingue au tribunal des crimes de guerre de Nuremberg.

En 1939, naquit à Sierentz Danielle, puis en 1950 à Baden-Baden, Pierre. Et en 1963, à Mulhouse, Robert. En 1967, Pierre, père de

la nouvelle doyenne entourée de ses amies et son neveu



cette belle famille, décéda malheureusement à l'Isle-sur-le-Doubs.

En 2012, à l'âge de 94 ans, Wilsonette est revenue en Alsace chez un neveu avant d'aller dans une résidence senior à Illzach.

Depuis quatre ans, elle fait partie des personnes appréciées au Home Haeffely où elle reçoit notamment la visite de ses enfants, huit petits-enfants et quatre arrière-petits-enfants.

Pour l'occasion, le directeur du Centre Hospitalier Dominique REUSCHLE, accompagné de la cadre de santé du Home Emmanuelle PRADA PRADA, lui ont apporté un arrangement fleuri, tout comme le représentant de la mairie, l'adjoint Daniel SCHAERER.

## Des agents du Centre hospitalier à la course " Les Mulhousiennes "

Pour leur 5<sup>ème</sup> participation à la course et à la marche solidaires " Les Mulhousiennes ", les agents du Centre hospitalier de Pfastatt étaient au nombre de 36 pour représenter l'établissement dans cette cause importante.

Soucieuses de s'engager dans la lutte contre les cancers féminins et sensibles à la prévention, les participantes de l'hôpital sont toujours plus nombreuses à s'impliquer dans cette manifestation, soutenues par la direction de l'établissement.

Un juste « retour des choses », puisque les dons redistribués par l'association " Les Mulhousiennes " permettent également d'améliorer la prise en charge des patients. En effet, " Les Mulhousiennes " soutient la Ligue contre le cancer du Haut-Rhin qui à son tour subventionne des projets d'amélioration de la prise en charge des personnes atteintes de cancer au sein des établissements du département.

A ce titre, au cours des 10 dernières années, le Centre hospitalier de Pfastatt a bénéficié d'aides financières qui ont permis entre autres, l'achat de matériel de positionnement et de confort, la contribution à la formation de soignants et la mise en place d'une activité socio-esthétique.

Le Centre hospitalier de Pfastatt remercie les associations œuvrant pour la lutte contre le cancer et prépare déjà sa participation à l'édition 2020 des « Mulhousiennes ».

■ Noémie BOESCH



## ensemble solidaires pour pfastatt

Pfastatt le 11 décembre 2019

### Soléa (suite...)

Dans le précédent bulletin municipal (n°136), nous avons évoqué la modification de la desserte de la ligne 12 qui passe par Pfastatt et la révision des tarifs votés par le conseil d'agglo' de la m2A avec l'appui des élus pfastattois.

Nous avons adressé un courrier à M. Fabian JORDAN, président de la m2A, pour lui exprimer notre désapprobation et lui rappeler que Soléa avait promis de tenir des réunions publiques avec la population. Une réponse est en principe attendue.

Ces modifications résultent de la nouvelle délégation de service public votée par la m2A à la quasi unanimité. Pour se faire adopter par la m2A, Soléa a réduit le coût de ses services de 200 000 € par an pendant cinq ans ce qui aura pour conséquence une réduction d'effectifs de 40 agents.

### La Poste à Pfastatt

La distribution a été inversée. Richwiller est desservie le matin et Pfastatt l'après-midi.

Cela cause des désagréments aux usagers, en particulier avec l'arrivée tardive de la presse par abonnement. Nous en avons alerté le maire lors d'un « grand débat » à Pfastatt. Il avait promis d'intervenir. Nous le lui avons rappelé lors du conseil municipal du 14 novembre dernier.

Apparemment la ligne est brouillée avec les responsables départementaux de la Poste du Haut-Rhin. Cette nouvelle organisation mécontente aussi le personnel dont les conditions de travail se sont détériorées. Nous invitons les Pfastattois mécontents à envoyer leurs réclamations au directeur départemental de la Poste.

### Retraites et retraités

Une intersyndicale rassemblant plusieurs organisations de retraités a envoyé à tous les maires du Haut-Rhin un projet de motion à faire approuver par les conseils municipaux. Cette motion dénonce la situation faite aux retraités. Nous pensons qu'il y en a beaucoup à Pfastatt.

- Quasi non-revalorisation des pensions depuis six ans.
- Hausse de 25% de la CSG pour des millions de retraités.
- Mise en place de la CASA de 0,3%.

La motion propose ensuite des mesures économiques d'urgence pour les retraités :

- revalorisation immédiate de 3% pour compenser la baisse récente du pouvoir d'achat,
- annulation de la hausse de la CSG pour tous les retraités,
- minimum de pension à la hauteur du SMIC pour une carrière complète,
- maintien et amélioration des pensions de réversion,
- prise en charge de la perte d'autonomie à 100% par la sécurité sociale,
- maintien et développement des services publics de proximité.

Cette motion est arrivée en mairie en juillet. Nos élus l'ont rappelé au bon souvenir de notre maire pour être présentée au conseil municipal du 14 novembre. Certains élus de la majorité ont tergiversé, ce qui a entraîné le dégageant en touche de cette motion qui n'a pas été soumise au vote. Nos retraités apprécieront... ou pas.

### École du Centre

Des parents d'élèves sont en colère après l'annonce du départ de deux enseignantes sans remplacement au cours du trimestre. Cette situation pose deux questions sur :

- une gestion déficiente des personnels enseignants au niveau de l'académie pour remplacer un congé parental plusieurs fois reporté, ainsi qu'une mutation accordée sans remplacement,
- un déficit d'enseignants en allemand pour classes bilingues.

En tant qu'élus d'opposition, nous soutenons les parents dans leur action ainsi que les enseignants du Centre amenés à subir cette situation anormale.

**Malgré ces quelques mauvaises nouvelles, les choses peuvent évoluer. Nous souhaitons à toutes et à tous d'agréables fêtes de fin d'année.**

**Les élus du groupe d'opposition**

**Pierre PETER, Nadia PETER-LANTZ, Georges GREINER  
tél. 03 89 51 04 36 - mail : ppet2@wanadoo.fr**

## Le maire et les élus de la liste : «avec le cœur et la raison»

Les prochaines élections municipales en France auront lieu les 15 et 22 mars 2020, en vue de renouveler tous les conseils municipaux.

C'est le moment d'exprimer un choix sur une équipe qui mènera la politique municipale locale. Pour exprimer un vote, il faut être inscrit sur la liste électorale. Désormais l'inscription est possible jusqu'à six semaines du scrutin. En France, selon un rapport parlementaire, il y aurait 3 millions d'électeurs non-inscrits et 6 millions de mal-inscrits. Ce qui peut expliquer le fort taux d'abstention aux élections.

A quelques mois de notre scrutin municipal, il nous appartient de faire preuve de vigilance et respecter une certaine déontologie face aux enjeux à venir. C'est pourquoi nous voudrions effectuer un rapide retour en arrière historique. Dans les années soixante à Pfastatt, nous étions 5 000 habitants. En 2020 nous dépasserons les 10 000 âmes. Ce doublement de population est intéressant à analyser. Initialement cela signifie que notre territoire reste attractif, situé à proximité des voies de communication et de la ville centre. Notre commune est une « valeur ajoutée » de la m2A.

Ce doublement de population nous oblige, il nous appartient de répondre aux attentes et aux besoins toujours accrus des habitants de notre cité. La liste non exhaustive des services rendus ou à réaliser s'allonge : amélioration de nos infrastructures routières et trottoirs, embellissement de notre centre-ville et quartiers, développement artisanal et commercial, offres d'accueil périscolaires – culturelles – sportives, sans parler des animations de l'OMSAL tel notre superbe marché de Noël.

Certes il reste bien des points à améliorer, mais tout est question d'argent. A ce titre, il ne tombe pas du ciel (même en cette période de cadeaux), bien au contraire, notre commune (comme bien d'autres) subit des baisses de dotations avec le gouvernement actuel et précédent. Le budget communal avoisine 14 millions d'euros, sa caractéristique est l'équilibre et la sincérité ; notre municipalité réalise des choix animés par le réalisme. Nous venons d'inaugurer la nouvelle école maternelle et son périscolaire. Clairement nous faisons le pari de la jeunesse qui évoluera dans des locaux propices aux apprentissages et au développement de nos enfants, choix de l'avenir.

D'aucuns prétendent qu'il aurait fallu déployer davantage d'investissements dans la réalisation d'un espace culturel, dédié à tous les Pfastattois pour entretenir et valoriser le lien culturel et social (oui nous avons une valeur culturelle commune), synonyme du bien voire mieux vivre ensemble. C'est un enjeu d'avenir, mais aussi de capacités financières avec un mode de gestion « en bon père de famille », dans le respect des contribuables.

Satisfaire toutes et tous est mission impossible. Pour exemple, nous avons voulu créer un espace de jeux pour les jeunes en réalisant un City Stade ; cet espace a été détourné de son utilisation par le non-respect de certains sur les règles de vie en société. Voilà une expérience qui devait répondre à un progrès, à une demande et qui prouve bien la difficulté de satisfaire !

Il faut œuvrer avec respect, dans la continuité de l'héritage que nous ont laissé nos prédécesseurs. À l'heure où une grande partie de la population s'oppose au futur système de retraite universel par points, il va bien falloir trouver un consensus pour pérenniser notre système par répartition. Une concorde est souhaitable en cette période, aussi nous vous souhaitons de passer d'agréables fêtes de Noël et par avance à vous tous, une belle année 2020.

**Michel MARCZAK  
pour la liste « Avec le Cœur et la Raison »**

Cette page est une page d'expression des 2 groupes représentés au conseil municipal.

Les avis, les chiffres et jugements qui y figurent n'engagent que leurs auteurs.

## Compte-rendus du Conseil Municipal

Lors de sa séance du 26 septembre 2019, le Conseil Municipal a...

- **approuvé la constitution d'une servitude de passage sur un terrain communal au profit de NEOLIA**, pour une opération immobilière de construction d'un bâtiment de 15 logements rue des Etoffes
- **approuvé le transfert des compétences « Règlement local de publicité » et « Plan local d'urbanisme » à l'échelle intercommunale**
- **émis un avis favorable à la demande de la société IMMO 3F** pour le renouvellement de la garantie communale des emprunts suite au réaménagement de la dette
- **approuvé la modification des durées d'amortissement des immobilisations**
- **approuvé l'autorisation d'engagement des dépenses aux comptes « Fêtes et cérémonies » et « Réceptions »**

Lors de sa séance du 14 novembre 2019, le Conseil Municipal a...

- **approuvé l'état d'assiette des coupes d'amélioration à réaliser en forêt communale**, proposé pour l'exercice 2020 par l'Office National des Forêts de Mulhouse
- **reconduit les marchés suivants pour l'exercice 2020** : maintenance de la voirie, espaces verts, entretien des chaufferies, restauration scolaire et assurances
- **approuvé la constitution d'un groupement de commandes** pour une mission d'assistance à maîtrise d'ouvrage sur le devenir des réseaux câblés
- **approuvé la prise d'une décision modificative au budget principal** d'un montant total de 84 500 €
- **approuvé le maintien pour l'exercice 2020 de la surtaxe communale sur le prix de l'eau à 0,4243 € par m<sup>3</sup>**
- **approuvé le transfert au 1<sup>er</sup> janvier 2020 de la compétence « eau » à l'échelle intercommunale**
- **autorisé, dans l'attente du vote du budget primitif 2020, le mandatement des dépenses d'investissement** dans la limite du quart des montants inscrits au budget de l'année précédente du fait de l'absence de report de crédits
- **approuvé la proposition remise par le groupe Caisse d'Epargne pour la reconduction en 2020** de la ligne de trésorerie d'un montant de 2 000 000 €
- **approuvé les avances de subvention sur l'exercice 2020 suivantes** : 20 000 € au centre socio-culturel La Bobine et 19 500 € à l'amicale du personnel communal

- **attribué les subventions suivantes** :
  - **1 428 €** à l'association des pêcheurs à la ligne,
  - **417 €** à l'association Tex-Hissla de Pfstatt (remboursement taxes foncières 2019),
  - **500 €** à l'Union Musicale de Pfstatt (aide financière à l'organisation du festival d'écoles de musique),
  - **1 100 €** à l'Office municipal des sports, arts et loisirs de Pfstatt (participation à la journée citoyenne 2019),
  - **300 €** au collectif Destocamine de Wittelsheim (soutien financier).
- **approuvé la conclusion d'un avenant au contrat de bail avec la société Cellnex France** pour la mise à disposition d'infrastructures de téléphonie au sein du clocher de l'église St-Maurice
- **évoqué sous point « divers » la mise en place du nouveau réseau de bus par SOLEA**
- **observé une minute de silence à la mémoire du Président Jacques CHIRAC**

- **attribué les subventions suivantes** :
  - **380 €** à l'association « les enfants de Mara » de Pfstatt (subvention de fonctionnement 2019),
  - **400 €** à l'Union Musicale de Pfstatt (prestations lors des cérémonies patriotiques),
  - **1 200 €** à l'association de carnaval de Pfstatt (aide à l'organisation de la fête de Noël des personnes âgées),
  - **400 €** à l'APAEI St-André de Cernay (participation à des activités pédagogiques),
  - **400 €** à l'association des porte-drapeaux de Mulhouse et environs (participation au pèlerinage sur les hauts-lieux de la résistance du Vercors),
  - **3 000 €** à l'association « Sports organisation solidarité » de Lutterbach (aide financière à l'organisation du cyclo-cross),
  - **1 000 €** à la commune de Teil en Ardèche durement touchée par un séisme.

- **pris acte du rapport d'activité 2018 de Mulhouse Alsace Agglomération**
- **pris acte des rapports annuels 2018 sur les services publics de l'eau potable et de l'assainissement**
- **évoqué sous point « divers »** la proposition d'une motion de soutien à la population retraitée, le service postal dans la commune, l'engagement des jeunes au club de basket et la prévision d'un projet immobilier rue de l'Espérance
- **observé une minute de silence à la mémoire de Michel VALLIN, responsable de la police municipale**

## Démarches à noter...

### État civil

Les dépôts de dossiers pour les Pacs, mariages et attestations d'accueil se font uniquement sur rendez-vous.

### Recensement militaire

Les jeunes de nationalité française, domiciliés à Pfstatt et qui sont nés au cours du 1<sup>er</sup> trimestre 2004 sont priés de se présenter à la Mairie de Pfstatt, bureaux 1 ou 2, **à partir de la date de leur 16<sup>ème</sup> anniversaire ou dans les trois mois qui suivent.**

**Cette démarche vous permettra de vous inscrire à l'auto-école ainsi qu'aux différents concours et examens scolaires. L'Attestation de Recensement ne vous sera pas délivrée le jour même.**

**Votre présence est vivement conseillée. En cas d'empêchement, votre représentant légal (père, mère ou tuteur) peut remplir cette formalité.**

### Jubilaires - Noces

2020 : pensez à vous inscrire auprès de la mairie si vous allez fêter vos 80, 85, 90, 95, 100 ans et plus ainsi que vos Noces d'Or, de Diamant, etc.

### Élections

**Municipales 2020 : vous avez jusqu'au 07 février 2020 pour vous inscrire sur les listes électorales.**

Les ressortissants de l'Union Européenne peuvent voter aux élections européennes et municipales.

Ils doivent donc également s'inscrire, sur la liste électorale complémentaire avant le 07 février 2020.

**Documents à fournir lors de votre inscription :**

- copie d'une pièce d'identité en cours de validité
- un justificatif de domicile de moins de 3 mois (factures EDF/GDF, téléphone fixe ou portable, quittance de loyer, avis d'imposition ou bulletin de salaire...)

**Pour les jeunes de moins de 26 ans domiciliés chez leurs parents :**

- copie d'une pièce d'identité en cours de validité
- livret de famille
- attestation des parents
- copie de la pièce d'identité des parents
- un justificatif de domicile de moins de 3 mois des parents.

**Révision des listes**

Vous devez signaler tout changement d'adresse ou d'état civil. N'hésitez pas à nous informer de toute erreur ou modification à apporter sur votre carte d'électeur.

## Carte Pass'Temps Senior

Mulhouse Alsace Agglomération propose la carte Pass'Temps senior à l'ensemble des personnes de plus de 65 ans, domiciliées dans l'une des 39 communes du territoire.

Pour en bénéficier, merci de vous adresser à la mairie, muni de votre carte d'identité et d'un justificatif de domicile de moins d'un an ainsi qu'une photo d'identité.

**Une permanence est assurée à la mairie de Pfstatt :**

- **lundi 6 janvier de 8h30 à 11h30 et de 14h à 16h,**
- **mardi 7 janvier de 8h30 à 11h30 et de 14h à 16h.**



## Commémoration du 11 Novembre

C'était il y a un siècle. Un an après la fin des combats de la Grande Guerre, le 11 novembre 1919 fut le premier anniversaire de la paix retrouvée. Désormais, le silence domine là où l'orage d'acier a tonné avec fureur. Il règne sur d'innombrables champs de batailles qui ont charrié un si long cortège de morts, de mutilés, de blessés et de traumatisés.

C'était il y a 100 ans. Une nouvelle page s'ouvrait. Celle du souvenir, de la mémoire et de l'hommage. En ce jour, la commune de Pfastatt a rendu un hommage particulier aux soldats morts pour la France.

A l'issue de l'office religieux à l'église paroissiale, le cortège composé des officiels, des membres du Conseil Municipal, des anciens combattants et de nombreux Pfastattois s'est rendu au Monument aux Morts.

Avant de démarrer la cérémonie, le secrétaire de la section UNC de Pfastatt a signalé que cette dernière avait été durement touchée au cours de ces dix derniers mois par la disparition de 8 membres.

Après la montée des couleurs par deux Jeunes Sapeurs-Pompiers de Pfastatt, la Croix du Combattant a été remise à Gilbert LEYENBERGER par le Capitaine Michel THOMAS, Président de la section UNC de Pfastatt.

Sous la direction de Noémi BAEUMLER-PEYRE, conseillère municipale et de Brigitte MAGY, enseignante, un texte relatif à la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale a été lu par deux membres

du Conseil Municipal des Jeunes et par deux élèves du collège Katia & Maurice Krafft.

Le message officiel de Geneviève DARRIEUSECQ, Secrétaire d'État auprès de la Ministre des Armées, a été lu par Francis HILLMEYER, Maire et Député Honoraire du Haut-Rhin. À la suite de ce message ont été cités les noms des soldats français morts pour la France au cours de cette année : 1<sup>er</sup> Maître Alain BERTONCELLO, 1<sup>er</sup> Maître Cédric de PIERREPONT, Médecin Principal Marc LAYCURAS, Brigadier Erwan POTIER et Brigadier-Chef Ronan POINTEAU.

Deux gerbes ont été déposées. La première par le Capitaine Michel THOMAS. Il était accompagné de Henri DOU, Président de la Section UNC de Lutterbach, du Major Claude TSCHORA ainsi que de deux élèves du collège de Pfastatt.

La seconde a été déposée par Francis HILLMEYER. Il était accompagné de Fabienne ZELLER, 1<sup>ère</sup> Adjointe, d'Andrée TALARD, Ajointe, représentant Rémy NEUMANN, Maire de Lutterbach, de Claude WILLIG, Président honoraire de l'Association d'Entraide de la Légion d'Honneur et de deux membres du Conseil Municipal des Jeunes.

Sous les ordres du Sergent-Chef Denis GOETSCHY et du Sapeur-Pompier 1<sup>ère</sup> classe Claude PERSELO-BECK, les Jeunes Sapeurs-Pompiers ont interprété l'hymne national qui

a ensuite été repris par l'Union Musicale de Pfastatt. Puis ces musiciens ont interprété les sonneries réglementaires et "L'Alsace Lorraine" sous la direction de Jean-Marie NAEGELEN. Après les salutations des officiels aux porte-drapeaux dont celui des Pompiers Volontaires de Pfastatt, au Chef de Corps local et aux musiciens, le cortège s'est rendu au Foyer Saint-Maurice afin de partager le verre de l'amitié offert par la municipalité.

En ce jour, la Nation rend un hommage également particulier aux soldats morts pour la France en Opérations Extérieures. Un monument national a été inauguré en leur mémoire. Ce monument est aussi un rappel : la préservation de notre indépendance, de notre liberté et de nos valeurs repose sur ceux qui ont donné leur vie pour les défendre.

■ Jean-Luc MAURICE

## La Croix du Combattant pour Gilbert LEYENBERGER

À l'occasion des cérémonies du 11 novembre, Gilbert LEYENBERGER, membre de la section locale de l'Union Nationale des Combattants (UNC) a été décoré de la Croix du Combattant.

Une décoration remise par le capitaine Michel THOMAS, président de l'UNC de Pfastatt. Le récipiendaire avait été recruté en juillet 1963, à Metz, au sein du 1<sup>er</sup> bataillon d'électromécaniciens du 2<sup>ème</sup> régiment de génie. C'était d'ailleurs son métier avant son incorporation, qu'il exerçait aussi aux Mines Domaniales de Potasse d'Alsace (MDPA).

En décembre 1963, il a été affecté en Algérie, au 19<sup>ème</sup> bataillon de génie d'Hussein Dey, au cœur de la baie d'Alger.

En février 1964, il a été en poste au 620<sup>ème</sup> Groupe des Armes Spéciales, à Reggane, au nord du désert du Tanezrouft, où l'armée effectuait les premiers essais nucléaires.

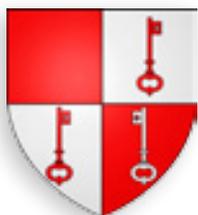
Il a terminé son service militaire en octobre 1964 à Colomb-Béchar, avec le grade de caporal dans la 3<sup>ème</sup> compagnie du Génie Saharien.

■ Daniel SCHAEERER



Lutterbach

Pfastatt



23<sup>e</sup> R.I.C.



2<sup>e</sup> CUIRASSIERS



9<sup>e</sup> D.I.C.

# 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération de Pfastatt et de Lutterbach : programme des 17, 18 et 19 janvier 2020

**Vendredi 17 janvier  
18h30 à Pfastatt**

**Vœux du Maire au COSEC**

Sur réservation, téléphoner à la Mairie de Pfastatt : 03 89 52 46 10

**Vendredi 17 janvier  
20h15 à Lutterbach  
Salle des Sports**

**Concert organisé par l'Union Musicale de Pfastatt et par la Musique Harmonie de Lutterbach**

Des textes sur le 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération seront lus par des enfants de La Bobine.

Sur réservation, téléphoner à la Mairie de Lutterbach : 03 89 50 71 00

**Samedi 18 janvier  
20h15 à Pfastatt  
au COSEC**

**Concert organisé par l'Union Musicale de Pfastatt et par la Musique Harmonie de Lutterbach**

Des textes sur le 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération seront lus par des enfants de La Bobine.

Sur réservation, téléphoner à la Mairie de Pfastatt : 03 89 52 46 10

**Samedi 18 janvier  
à Lutterbach**

**Exposition de véhicules militaires anciens  
Place de la poste**

## Dimanche 19 janvier

**9h • Temps de prière  
à la Basilique de Lutterbach**

**10h15 • Mise en place du cortège et départ vers la place des Libérateurs**

**10h30 • Cérémonie  
place des Libérateurs**

- Lecture d'un texte
- Dépôts de gerbes
- Hymne National

**11h30 • Cérémonie au Monument aux Morts de Pfastatt et à la stèle des Libérateurs**

- Remise de décoration
- Lecture d'un texte par des membres du Conseil Municipal des Jeunes de Pfastatt
- Dépôts de gerbes
- Hymne National

**12h15 • Cortège jusqu'au COSEC  
par la rue de Richwiller, précédé par les véhicules militaires de collection**

**12h30 • Apéritif au COSEC**

**13h30 • Repas au COSEC  
sur réservation**

### TALON de PARTICIPATION

à retourner pour le 9 janvier 2020

- délai de rigueur -

à Jean-Luc MAURICE,

11 rue des Buissons, 68120 PFASTATT

Aucune demande de réservation sera prise en compte par téléphone.

Elle devra être accompagnée

du règlement de 25 euros par repas

(chèque libellé au nom de l'UNC de Lutterbach).

Madame, Monsieur .....

Participera

- à la Commémoration à Lutterbach  OUI  NON
- à l'apéritif au COSEC à Pfastatt  OUI  NON
- au repas au COSEC (25€)  OUI  NON

Et sera accompagné(e) de.....personne(s)

Nombre de personne(s) x 25€ = ..... €

Date : ..... Signature : .....



A l'occasion du 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération, la Société d'Histoire de Pfastatt proposera une exposition.

## ▶ L'exposition de la Libération

Comportant un grand nombre de photos, cartes, plans et documents d'époque, cette exposition servira de décor dans la salle bleue du COSEC, lors du repas de la Libération (talon de participation page 25).

Elle sera également proposée pour une visite guidée aux jeunes des écoles primaires ainsi qu'aux élèves du collège. **On pourra aussi prendre rendez-vous pour une visite** de tout autre groupe intéressé. **Il suffit de téléphoner au 06 30 66 65 51** (messagerie) pour convenir d'une date et une heure.

L'exposition sera visible samedi 18 janvier 2020, en partie avec celle de l'association d'Histoire de Lutterbach, dans la salle associative de l'espace commercial, 3 rue de Thann à Lutterbach.

Vous pourrez enfin la voir dans la semaine suivant les cérémonies officielles, dans la salle des Arts et Cérémonies de Richwiller, Place du Général de Gaulle, lors de l'exposition de la Libération qui sera organisée en collaboration avec la Société d'Histoire de Richwiller.

## ▶ L'attaque de la teinturerie

Libération : char et soldats américains avec des civils (photo Joseph REY)



Si, du 20 janvier au 9 février 1945, la bataille d'Alsace, opposant pendant trois semaines la Première Armée Française et le 21<sup>ème</sup> Corps U.S. à la 19<sup>ème</sup> Armée Allemande, a marqué la libération totale de l'Alsace, c'est à Pfastatt qu'elle avait débuté.

Par un froid intense de -20 degrés et une tempête de neige, les hommes du capitaine VOISIN avaient enlevé par surprise la teinturerie de Pfastatt. Ceci, à 7 heures du matin, avant la préparation d'artillerie de 30 minutes précédant l'assaut final qui se produira à 7h45.

À la tête de la 5<sup>ème</sup> Compagnie du 23<sup>ème</sup> RIC (Régiment d'Infanterie Coloniale), ils franchissaient la Doller sur un pont de canots pneumatiques et de planches monté par le génie.

Arrivés au pied du mur de l'usine, ils firent exploser des torpilles Bangalore (charge explosive placée à l'extrémité d'un long tube télescopique).

En 1995, lors du 50<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération, une plaque commémorative fut apposée sur ce mur, à l'emplacement des combats.

Étant malheureusement régulièrement taguée par des « artistes » peu respectueux, cette plaque a été enlevée.

Elle sera déplacée pour les cérémonies du 75<sup>ème</sup> anniversaire de la Libération à un emplacement plus fréquenté et pouvant être surveillé.

Le pont sur la Doller et le trou dans le mur d'enceinte de la teinturerie



## ► Hommage à René RUCHON

Si Pfastatt commémore depuis 1995, tous les cinq ans, la Libération de la commune, c'est grâce à un libérateur : René RUCHON.

Avec ses camarades de front, ils revenaient régulièrement dans ce village cher à leurs cœurs, où ils avaient perdu 20 de leurs compagnons. Toujours discrètement, en se retrouvant autant à Pfastatt que dans les communes libérées ensuite et ce, jusqu'au Rhin à Ottmarsheim.

Leur désir de réaliser un monument à leur mémoire a amené un rapprochement avec la section locale de l'Union Nationale des Combattants, présidée à l'époque par le lieutenant-colonel Robert LANTZ, et la commune.

*« À l'aube du 20 janvier 1945, la 1<sup>ère</sup> Compagnie du 23<sup>ème</sup> est rassemblée dans un hangar de la gare du Nord de Mulhouse.*

*Dehors, il fait très froid, le sol est gelé et enneigé. La veille, une messe dite par le Père Laudrin, aumônier divisionnaire, avec absorption collective, ne présage rien de bon.*

*Nous sommes là, anxieux, attendant la fin du déluge de fer et de feu. Le tir de l'artillerie est intense. Avec ce qu'ils balancent, il ne doit pas rester grand-chose en face.*

*Je suis tireur au fusil-mitrailleur du 3<sup>ème</sup> groupe de la 3<sup>ème</sup> section commandée par un jeune aspirant (certainement l'aspirant Vallon qui repose au cimetière des Vallons). Il vient de remplacer l'adjudant-chef Marty, blessé la veille au cours d'une reconnaissance sur la Doller.*

*Notre objectif principal est la prise de la « maison verte », fortement tenue, protégée par un glaciais de 40 à 50 mètres.*

*Il y a aussi, entre eux et nous, la Doller, petite rivière peu profonde et qui se traverse facilement.*

*D'ailleurs, pour ne pas nous mouiller les pieds, on nous a doté de bottines « waterproof », très efficaces jusqu'aux genoux, mais pas au-dessus, ce qui est très désagréable.*

*La rivière est en crue. Le fonds très inégal nous fait trébucher dans l'eau glacée.*

Ce souhait a été concrétisé lors des cérémonies du 50<sup>ème</sup> anniversaire avec une stèle au pied du monument aux morts où figurent les Libérateurs morts au Champ d'Honneur.

Fidèle à toutes les commémorations suivantes et organisateur de tous les rendez-vous de mémoire, René RUCHON ne sera malheureusement plus présent en 2020 pour le 75<sup>ème</sup> anniversaire.

Il est décédé le 4 octobre 2019 à l'âge de 96 ans, à Vence dans les Alpes Maritimes, dont il était le doyen.

En sa mémoire, nous publions ci-dessous le témoignage qu'il nous a laissé.

*La présence dans notre groupe de J.F. Chiappe va nous valoir l'attribution d'un lance-flammes. Dans le passage de la rivière, la bataille fait rage. La progression semble impossible.*

*En tentant de franchir la berge, le sergent Martin qui commande le 2<sup>ème</sup> groupe est tué avec deux de ses hommes, Defaut et Noblot. Le lance-flammes ne peut être utilisé.*

*J-F C et E.V. sont grièvement blessés. A trois ou quatre, nous parvenons à franchir la berge, mais nous sommes stoppés. Allongés dans la neige, nous ripostons vivement.*

*L et B., qui tentent de nous rejoindre, sont blessés à leur tour.*

*Notre situation est très périlleuse et nous ne pouvons rester là. Avec Albert Ludwig nous fonçons sur la maison verte. On passe... Objectif atteint. Les défenseurs se rendent, mais la bataille n'est pas finie pour autant...*

*Les copains de la 1<sup>ère</sup> section emmenés par René Hugues et Calfusis nous rejoignent. D'autres n'y parviendront jamais.*

*Le lieutenant Feyler a été blessé au début de l'attaque. Giberti se fera tuer à moins de cinq mètres de nous.*

*Un peu plus tard, au cours de la progression vers le château (situé à l'époque dans l'actuel Parc Denise Ferrier) le sergent-chef Guede, un grand ancien, tombe à son tour et nous aurons la tristesse de retrouver le*



■ Daniel SCHAERER  
Président de la Société d'Histoire

*corps de notre copain Philippe de la 2<sup>ème</sup> section qui a sauté sur une mine anti-char. Mais cela est l'histoire de la 2<sup>ème</sup> section commandée par le lieutenant Leloup, Père blanc venu d'Afrique, qui sera tué quelques jours plus tard à Meyershof.*

*L'état-major du général de Lattre annonce dans un communiqué la prise de Pfastatt à 16 heures par le 1<sup>er</sup> bataillon du 23<sup>ème</sup> RIC. Avec nous se trouvaient des chars de la 1<sup>ère</sup> DB, les pionniers du génie qui ont établi le pont dans de très mauvaises conditions, sans oublier les artilleurs et surtout notre remarquable service de santé.*

*Ce jour-là, ma première compagnie s'est battue... La prise de Pfastatt aura coûté la perte d'une soixantaine d'hommes dont dix morts. Le capitaine Escard, très éprouvé, sera remplacé par le lieutenant Agostini...*

*La campagne d'Alsace n'est pas finie. Ma pensée va vers mes copains de la 3<sup>ème</sup> section qui tomberont à leur tour.*

*Coste, Lermonier et Brumand qui, grièvement blessés, ne s'en remettront jamais et décéderont quelques années plus tard.*

*Nulle part, dans les livres relatant l'histoire de notre division, on ne trouve trace de la prise de Pfastatt ou plus exactement du rôle joué par la 1<sup>ère</sup> compagnie.*

*Voilà qui est fait... »*



## Journée "Pompier d'un jour"

Vendredi 11 octobre, le centre de première intervention de Pfastatt a eu le privilège d'accueillir une classe de CM2 de l'école élémentaire privée Sainte Ursule de Riedisheim.

Cette journée avait pour vocation de sensibiliser ces jeunes de 10-11 ans aux fonctions des sapeurs-pompiers ainsi que de véhiculer les bases du secourisme à l'aide de différents ateliers mis en place par le Caporal Hugo SCHAEDLICH, le Sergent Renaud WELLER, le Sergent Yannick UMBRECHT et le 1<sup>ère</sup> classe Claude PERSELLO-BECK.

Sous un très beau soleil d'octobre, les élèves ont pu découvrir les engins du centre, les bases du secourisme et le « sport du pompier » dans une ambiance très agréable. Bonne humeur et participation étaient au rendez-vous. La relève semble être assurée !

■ Claude PERSELLO-BECK  
1<sup>ère</sup> classe de sapeurs-pompiers volontaires

## Crémation de sapins et calendrier 2020

### Crémation des sapins

L'amicale des sapeurs-pompiers organise samedi 11 janvier de 16h à 19h à la Ferme du Château, la crémation des sapins de Noël.

Vous pourrez déposer vos sapins à partir du 6 janvier 2020 à la Ferme du Château, 2 rue de la Ferme. L'allumage du feu est prévu à 17h.

Petite restauration sur place : tartes flambées et crêpes sucrées ainsi que jus de pommes et vin chaud.

### Calendrier 2020

Si vous n'avez pas eu l'occasion d'acheter le calendrier 2020 des sapeurs-pompiers de Pfastatt lors de leur traditionnelle tournée, n'hésitez pas à leur rendre visite le samedi matin à la caserne, 18 rue de l'écluse, de 10h à 12h, pour en faire l'acquisition.



## Visite de la mairie par le collège Katia et Maurice Krafft

Le 5 novembre dernier, les élèves délégués de classe du collège Katia et Maurice Krafft ont visité la mairie, encadrés par Christine GOETTLE, CPE et Brigitte MAGY, professeur d'histoire.

Ils ont ainsi découvert les différents services, la salle du conseil municipal, la salle où sont célébrés les mariages ainsi que les symboles de la République. Grâce aux échanges avec le

maire et les employés ils ont apprécié cette visite intéressante qui leur a permis d'enrichir leurs connaissances sur cette institution.



# ► Dernièrement à la bibliothèque-médiathèque...

## Section Jeunesse

### Spectacle « Jusqu'au bout du monde » Cie des Contes perdus

Le 31 octobre, les bibliothécaires de la section jeunesse ont eu le plaisir d'accueillir les marionnettistes Lucie GRESET et Aurélie BÈGUE, de la compagnie des Contes perdus, pour leur spectacle « Jusqu'au bout du monde ».

La cinquantaine de spectateurs, enfants et adultes confondus, a suivi les aventures de Cig la cigogne et de Marty son ami le martinet.

Tout commence dans un petit village alsacien. Cig et Marty sont impatients de partir en vacances. Mais l'arrivée d'un dernier colis perturbe leur projet : un bébé phoque doit être livré à sa maman. Mais où ? Les deux amis partent vers le pôle Sud, en passant par les îles, la savane, tout en rencontrant un flamant rose et une autruche. Arrivés au pôle Sud, après

une belle glissade et un manchot qui veut adopter le bébé, la cigogne se rend compte que le phoque doit être livré au pôle Nord ! C'est donc reparti pour de nouvelles aventures et de nouvelles rencontres, de l'Australie au Brésil pour finalement atteindre le pôle Nord. Le bébé est enfin livré à sa maman. Bien que tristes parce qu'attachés à ce petit phoque, Cig et Marty vont pouvoir partir en vacances... sauf qu'un nouveau paquet les attend !

Ce spectacle vivant, riche en décors et plein d'humour a ravi le public. Les parents et grands-parents sont "retombés en enfance". Un grand merci à toutes nos bénévoles présentes pour leur aide et soutien logistique !

### Atelier Marionnettes

Suite au spectacle, Lucie et Aurélie de la compagnie des Contes Perdus ont proposé un atelier de fabrication de marionnettes sur le



thème des oiseaux. Dix-huit enfants ont peint et collé des plumes sur des supports préfabriqués par nos conteuses, donnant ainsi vie à des oiseaux plus beaux les uns que les autres. Les mamans, mamies et bénévoles présentes ont également créés leurs oiseaux et ont "retrouvé leur âme d'enfant".

Un atelier plein de bonne humeur qui a plu aux petits comme aux grands ! Un grand merci à tous !

■ Angéline BUGNON et Sandrine TEIXEIRA

## Section Adultes

### Les expositions :

En cette fin d'année 2019, nous remercions Bernard ZIMMERMANN pour son exposition qui s'est déroulée tout au long du mois d'octobre à la médiathèque, sur le thème des fleurs, agrémentée de quelques tableaux de paysages qui ont rempli de gaieté notre espace.

Au mois de novembre, vous avez également pu admirer "Sortie de l'Eden", des aquarelles

modernes et colorées prêtées par Christine MULLER. Merci également à elle.

### Les animations du dernier trimestre 2019 :

Vendredi 22 novembre 2019 au soir, nous avons accueilli Anne-Virginie DIEZ, historienne de l'art et spécialiste de l'art contemporain (plus précisément de la sculpture des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles), pour une conférence sur "Les artistes femmes dans l'histoire de l'art" qui a remporté un grand succès. Madame DIEZ a abordé la question de

l'émancipation des artistes femmes à travers les siècles dans la société, l'évolution de leurs statuts et la prise en compte de leurs droits.

Des exemples précis d'artistes féminines ont illustré cette soirée, nous permettant ainsi d'appréhender de quelle manière la femme muse ou modèle devient elle-même artiste. Une trentaine de personnes était présente.

■ Annick SOSNOWSKI et Inès PARENT

## À VOS AGENDAS...

### SECTION JEUNESSE

Les bibliothécaires de la section jeunesse ont choisi le thème de la mer et de la protection des océans pour l'année 2020. De nombreuses animations seront proposées au cours de l'année (bricolages, contes...). Pour plus de renseignements, rendez-vous en médiathèque ou sur le site internet de la mairie à partir de janvier 2020.

### Le "Rendez-vous des histoires" continue en janvier...

Un samedi par mois, les enfants sont accueillis, à partir de 4 ans, pour une séance de lecture d'environ 30 minutes, autour de thèmes variés. Renseignements et programmes disponibles en section jeunesse.



### SECTION ADULTES

Vendredi 6 mars 2020 à 19h30, une séance de sonothérapie sera organisée à la médiathèque par Audrey FOK

BOK, sonothérapeute et thérapeute énergéticienne. Réservation obligatoire à la médiathèque au 03 89 53 90 56. Attention, places limitées.

Vendredi 3 avril 2020 à 20h, Eric SCALZITTI et Nadia LATRECH nous proposeront un concert de musique cubaine et sud-américaine (guitare et chant). Réservation obligatoire à la médiathèque au 03 89 53 90 56.



Le nouveau bâtiment, dont la maîtrise d'œuvre avait été confiée au cabinet NUNC architectes, a été bâti sur le site de la Cotonnade à l'adresse 8 rue Texunion. À partir de janvier 2017, une cinquantaine d'entreprises a travaillé sur les lieux, pour permettre l'ouverture de la partie atelier en août 2018. Le projet était né pour permettre à l'ancien ESAT de Mulhouse de se déployer sur un site plus adapté. Situé à quelques centaines de mètres de l'autoroute et des axes principaux de l'agglomération mulhousienne, il offre sur 2 hectares les conditions parfaitement adaptées au développement de ses nombreux projets.

Aujourd'hui, ces nouveaux Ateliers de la Cotonnade accueillent 140 travailleurs en situation de handicap, bénéficiaires d'une orientation médicale-sociale délivrée par la Maison Départementale des Personnes Handicapées (MDPH).

## Papillons Blancs : l'E.S.A.T. de la Cotonnade

Le 25 octobre 2019, suite à près de trois années de construction, un nouvel ESAT (Etablissement et Service d'Aide par le Travail) de l'ADAPEI (Association Départementale de Parents et d'Amis des Personnes Handicapées Mentales) Papillons Blancs d'Alsace a été inauguré à Pfastatt.

Pas moins de 90 d'entre-eux occupent des postes dans la logistique et sur des opérations d'assemblage (travaillant sur 130 références de produits finis), répartis sur 6 ateliers dédiés à PSA. Un partenariat exemplaire avec l'industriel mulhousien qui dure depuis plus de 45 ans.

Le nouvel investissement, porté dans sa totalité par l'association, est de 12,30 millions d'euros hors acquisition foncière. Il a permis d'accroître l'offre de services comprenant :

- une blanchisserie d'une capacité de plus de 1 000 kg/jour,
- une cuisine centrale conçue pour produire 3 000 repas par jour,
- un atelier de sous-traitance industrielle de haut niveau répondant aux exigences de ses clients,
- les locaux médico-sociaux et administratifs nécessaires au bon fonctionnement de l'établissement,
- un restaurant ouvert le midi en semaine.

### La construction

Elle a été conçue en étroite collaboration avec les travailleurs et les professionnels pour que les lieux présentent la meilleure ergonomie possible. Les matériaux de construction ont un sens par rapport aux activités internes (le bois pour les ateliers industriels, le blanc pour la blanchisserie et l'inox pour la partie cuisine et le restaurant) de façon à ce que les travailleurs puissent se repérer facilement dans les lieux. La signalétique dans les bâtiments blanchisserie et cuisine a également été pensée de manière à simplifier le travail au quotidien.

Les bâtiments sont exclusivement d'accès de plain-pied, avec une cuisine construite autour d'un patio qui permet une entrée directe à la lumière du jour pour l'ensemble des postes de travail. Deux jardins arborés et pourvus de mobiliers d'extérieur permettent d'agrémenter les pauses des travailleurs.

### L'inauguration

Après une visite des locaux sous la conduite de Frédéric BARB, directeur adjoint, responsable de l'ESAT de la Cotonnade et les discours de Prinio FRARE, président de l'ADAPEI Papillons Blancs d'Alsace, de Luc GATEAU, président de l'UNAPEI (Union Nationale des Associations de Parents d'Enfants Inadaptés), de Josiane MEHLEN, vice-présidente du Conseil départemental, de Francis HILLMEYER, maire de Pfastatt et de Jean-Noël CHAVANNE, sous-préfet de Mulhouse, ces derniers ont procédé, avec Gildas LE SCOUEZEC, directeur général, au traditionnel couper de ruban symbolisant la reconnaissance publique de ce bâtiment qui donne une nouvelle vie à l'ancien site cotonnier.

Comme le démontrait l'exposition de la Société d'Histoire de Pfastatt, il se situe exactement à l'emplacement de l'ancienne blanchisserie de Texunion.

■ Daniel SCHAEERER



## ▶ Projections : " Demain "

Une cinquantaine de jeunes de Pfastatt et quelques Lutterbachois se sont réunis autour du film " Demain " de Cyril DION et Mélanie LAURENT, en octobre et en décembre, au Foyer Saint-Maurice.

Ces projections ont eu lieu à l'initiative des Amis du Hohlerberg, du secteur jeunesse de La Bobine, du Conseil Municipal des Jeunes de Pfastatt et du CINE (Centre d'Initiation à la Nature et l'Environnement) de Lutterbach.

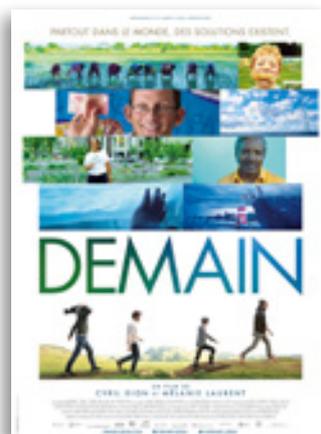
A l'issue de la projection du film, un débat a

été animé par Véronique MATEUS du CINE. Les jeunes présents se sont exprimés largement, faisant part de leurs inquiétudes, leurs étonnements, mais aussi de leur envie de voir les comportements se modifier. Ils ont débattu, se sont interrogés sur ce qu'il est possible de faire dès maintenant pour éviter

le pire, chacun à son niveau et dans ses engagements respectifs. Parce que comprendre, témoigner et agir ne peut pas attendre « demain » !

**La prochaine réunion de jeunes est prévue le 24 janvier 2020 à 18h30 au Foyer Saint-Maurice.**

A suivre...



## ▶ 19<sup>ème</sup> édition de Folie'Flore

Le jardin éphémère créé par la ville à l'occasion de la 19<sup>ème</sup> édition de Folie'Flore a permis de mettre en avant la créativité et le savoir-faire de nos jardiniers.

Les visiteurs ont découvert un jardin fantastique présentant une fontaine couronnée d'une gloriette, mise en valeur par les couleurs choisies pour les fleurs et les agrumes qui agrémentaient la scène. Félicitations à tous les acteurs de cette réussite.



## ▶ Concours des Maisons Fleuries : l'heure des récompenses

La mairie a invité tous les participants du concours 2019 des Maisons Fleuries à une réception.

Organisée dans la Salle Culturelle, la réception a été ouverte par la présidente du jury, Agnès SISSELIN, conseillère municipale. Son discours de bienvenue était empreint de beaucoup de poésie et d'amour des fleurs.

Une passion qu'elle partage avec tous ceux qui embellissent le village. Autant les jardiniers communaux que tous les particuliers qui contribuent ainsi à un agréable cadre de vie.

Après les avoir remerciés ainsi que Philippe KOENIG, Directeur général des services de la commune qui a été une fois de plus la cheville ouvrière de ce concours, elle a fait place aux images d'un diaporama qu'elle a composé. Entouré des membres du jury, le maire Francis HILLMEYER a félicité toutes ces mains vertes qui se sont donné beaucoup de peine en cette année de canicule.

Le jury et le Maire ont remis ensuite leurs prix et un bouquet de fleurs aux lauréats avant de clôturer cette édition 2019 par le verre de l'amitié, sans oublier de remettre un souvenir à tous les participants non primés.

■ Daniel SCHAEER



## Nouvelle École Maternelle du Fehlacker

Lundi 4 novembre au matin, les enfants de l'école maternelle du Fehlacker ont intégré leur nouveau bâtiment.

Celui-ci, situé au 40, rue de l'Étang accueille depuis le retour des congés de la Toussaint les 4 classes de l'ancienne école de la rue de l'Irrigation, ainsi que le périscolaire du Fehlacker (Récré à Mômes), qui se trouvait dans les Algeco acquis par la commune en 2008.

### Le bâtiment

Ce nouveau complexe est mutualisé entre l'école et le Périscolaire. Ce dernier étant géré par la m2A, qui délègue le fonctionnement au Centre Socio Culturel « La Bobine » de Pfstatt.

Il se divise en trois ailes : la maternelle, la cantine et le périscolaire. La zone centrale comprend une salle d'activités communes et son local de rangement.

Le site permettra d'accueillir jusqu'à 6 classes de maternelle avec tous les équipements nécessaires : salle de sieste, vestiaires, grande salle d'activités intérieures, local ATSEM, sanitaires, rangements, cour avec préau, jeux extérieurs, locaux techniques et pour le personnel...

En dehors des horaires de classe, les enfants de maternelle sont accueillis par La Bobine pour le repas de midi dans les salles de restauration sur le site même, ainsi que pour les activités

périscolaires en soirée et pendant les vacances scolaires. Trois salles sont dédiées à ces activités en plus de la cantine.

Une salle de soins pour les enfants en situation de handicap a été prévue, d'une part pour les enfants présents au périscolaire et nécessitant des soins, mais également en prévision d'une future section ULIS (Unités Localisées pour l'Inclusion Scolaire des enfants en situation de handicap) pour l'école maternelle, à l'image de celle existant dans l'école élémentaire du Fehlacker.

### Le côté technique

Le bâtiment de plain-pied a une structure en béton, la charpente et le plafond sont en bois, avec leurs couches d'isolants et de faux plafonds. Les sols sont constitués de carrelage pour les locaux sanitaires et la restauration, de parquet en bois pour les salles d'activités et les salles de classe ; les couloirs, le bureau de direction et les espaces de rangement sont équipés de sols souples.

Le bâtiment est chauffé grâce à une pompe à chaleur sur la nappe phréatique (qui alimente le chauffage au sol et des radiateurs) et deux centrales de traitement d'air à double flux, très économes en énergie. Très bien isolé, avec des éclairages à leds, il sera quasiment autonome en énergie, une fois les panneaux photovoltaïques installés sur l'abri à vélos qui se trouve à l'extérieur, sur le parvis.

Les eaux de toitures sont envoyées vers des noues d'infiltration visibles autour du site. Une partie des eaux est utilisée pour l'arrosage automatique des espaces verts qui sera complété par l'eau du puits créé pour la pompe à chaleur.

Des stores extérieurs de couleur viennent protéger les locaux de la chaleur estivale et les petites cours intérieures pavées entre chaque paire de salles de classes seront protégées du soleil par un store électrique horizontal.

Des travaux de finition en mobilier, peinture et sols restaient encore à réaliser le jour de la rentrée. Ces derniers ont essentiellement été effectués les mercredis et les samedis, en dehors de la présence des enfants.

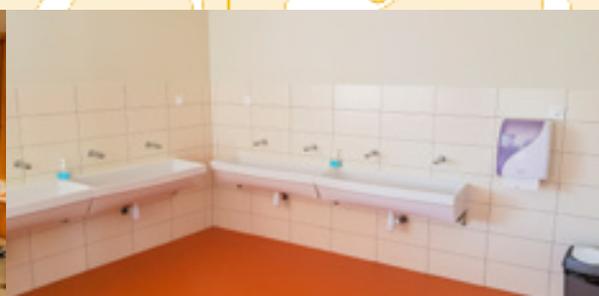
### Les extérieurs

Le grand préau de 160 m<sup>2</sup>, avec un accès direct depuis la salle d'activités ou les couloirs, donne sur une cour clôturée et arborée de plus de 1 000 m<sup>2</sup>, dotée de deux structures de jeux et des jeux au sol en marquage.

Un large parvis paysager et arboré, conçu pour l'accueil hors circulation des enfants et des parents, fait le lien entre l'entrée principale et les axes de circulation piétonne, cyclable et automobile qui desservent le site. Une entrée secondaire pour le périscolaire se fait de l'autre côté du bâtiment. Tous ces accès sont balisés par de l'éclairage à leds.

Les accès à la chaufferie, au local poubelle et à la cuisine pour les repas chauds se font directement depuis l'extérieur du site, permettant les interventions sans gêne pour les utilisateurs.

Au total, 49 places de stationnement ont été créées sur le parking intérieur de l'école et sur la voirie refaite à neuf.



## La voirie

Les travaux de rénovation et d'aménagement de la rue de l'Étang et de la rue de la Berge ont été initiés à la suite de la création de la nouvelle école, mais également au vu des constats suivants :

- **Rue de la Berge :** trottoirs inexistant et pourtant indispensables pour le cheminement des enfants / parents désirant se rendre dans la nouvelle école.
- **Carrefour rue de la Berge / Rue de l'Étang :** situé aux abords directs de la nouvelle école, des problèmes de vitesse et de visibilité ont été constatés ainsi que la présence de trottoirs trop étroits, voire impraticables.
- **Rue de l'Étang :** la chaussée était déformée et en très mauvais état, les trottoirs inexistant et de nombreux désordres ont été observés, notamment des ornières, fissures, affaissements... confirmés par différents audits.

A partir de ces audits menés, les Services Techniques ont pu mettre en place un projet de rénovation des voiries :

### La rue de l'Étang

- Une réfection complète de la bande de roulement, y compris l'aspect structurel (80 cm) ;
- Une largeur de chaussée de 5,60 m afin d'éviter les vitesses excessives ;
- Le changement du profil en travers en toit au profit d'un dévers unique, pour la meilleure gestion des eaux pluviales ;
- La mise en place de bordures hautes de part et d'autre de la chaussée ;
- La création d'un carrefour surélevé ;

- La création d'un plateau surélevé sur la section droite de la rue ;
- La création d'un trottoir et d'une piste cyclable avec une largeur minimale de 3 m, favorisant ainsi le cheminement des piétons et des cycles dans la continuité de celui existant aux abords du cimetière ;
- La création de puits d'infiltration pour la gestion des eaux pluviales ;
- La mise en œuvre de séparateurs hydrocarbures ;
- La modernisation de l'éclairage public.

Les spécificités pour l'accès aux champs de la Ferme Rothgerber ont été prises en compte (abaissement aux accès sur surpasseur d'enrobés) et des fourreaux pour l'arrosage des champs ont été posés sous la structure.

### La rue de la Berge

- La création d'un trottoir pour assurer la continuité du cheminement piéton ;
- La création de zones d'espaces verts avec plantations afin de respecter l'aspect paysager de la nouvelle école ;
- La création et la reprise de tabourets siphons pour la gestion des eaux pluviales ;
- La modernisation de l'éclairage.

### Programmation et financement des travaux

Ces travaux effectués par l'Entreprise COLAS ont démarré le 2 septembre 2019 pour se terminer le 22 octobre 2019. Le coût global pour la rénovation et l'aménagement de voirie des rues de l'Étang et de la Berge est d'environ 340 000 euros TTC.

## Les intervenants

- 22 entreprises pour les différents corps de métiers,
- 4 bureaux d'études (structure, acoustique, électricité, paysagiste),
- un organisme pour l'OPC (l'ordonnancement, le pilotage et la coordination),
- et les deux architectes associés...

...ont œuvré pour les travaux de cette structure dont le coût s'élève à plus de 5,5 millions d'euros (voiries comprises). La part de m2A dans ce projet s'élève à près du tiers du montant des travaux du bâtiment.

Les élus et les services techniques de la Mairie, assistés de CITIVIA, ont suivi le chantier depuis la phase projet, il y a quelques années, afin d'aboutir à ce résultat.

L'inauguration a eu lieu le 19 décembre.

■ **Patrice WILLEMANN**  
Rémy DIJOUX  
Direction des Services Techniques

■ **Fabienne ZELLER**  
1<sup>ère</sup> Adjointe au Maire





## ▶ La Table Pfstattoise

Le 7 janvier 2020, Daniel SENN ouvrira un restaurant / brasserie rue de Richwiller : la Table Pfstattoise.

Ce nouveau restaurant, situé au centre-ville, vous permettra de déguster dans un cadre convivial, des apéritifs malins composés de planchettes de charcuterie, fromage et salade, dès 11h30 et 18h30.

A midi, un plat du jour « fait maison », grâce à l'embauche de la cuisinière Izabella, vous sera proposé ainsi que des grillades et des desserts maison.

Le soir, vous pourrez découvrir, entre amis ou en famille, des tartes flambées traditionnelles ainsi que des tartes flambées revisitées, comme par exemple la tarte flambée espagnole ou l'italienne ou encore celle composée de produits de saison... Tous ces plats pourront bien sûr être accompagnés de différents vins du monde ou de bières artisanales dont la fameuse "La Pfstattoise" qui sera proposée en pression et à la vente à emporter en bouteille de 75 cl.

A noter qu'un pourcentage de la vente de "La Pfstattoise" en bouteille sera reversé à l'Association Pfstat Château Fehlacker afin de donner une trésorerie à celle-ci pour l'organisation de ses fêtes et le versement de dons au Téléthon ou à la Ligue contre le cancer.

Le restaurant pourra être réservé entièrement à la demande des associations pfstattoises.

## ▶ La Table Pfstattoise

18 rue de Richwiller  
68120 Pfstat

**Ouvert du mardi au vendredi de 11h30 à 14h30 et de 18h30 à 21h le samedi de 11h30 à 14h30**  
**Réservation au 03 89 55 81 84**

## ▶ Guyard Immobilier



Titulaire d'une maîtrise en droit et forte d'une expérience notariale de 15 ans en qualité de clerc de notaire, Nathalie GUYARD a décidé de mettre sa compétence juridique et sa rigueur professionnelle acquises au cours de ces années au service de ceux qui souhaitent acheter ou vendre un bien, pour les accompagner au mieux dans leur projet.

Durant son expérience professionnelle dans le notariat, elle n'a pu que constater, avec les nouvelles lois comme la loi ALUR, que le contexte juridique a évolué rapidement et s'est lourdement complexifié. Aussi souhaite-t-elle être plus qu'un simple intermédiaire entre vendeur et acquéreur.

Elle veut être celle sur qui les personnes peuvent s'appuyer, établir un vrai lien de confiance avec ses clients, en leur assurant un travail de qualité.

Travaillant seule et souvent en prospection à l'extérieur, elle a fait le choix de ne pas encore ouvrir de local. Bien que son siège social soit situé à Pfstat, elle n'a pas de secteur géographique arrêté.

## ▶ Guyard Immobilier

**Téléphone : 06 36 05 63 33**

**Mail :**

**[contact@guyardimmobilier.com](mailto:contact@guyardimmobilier.com)**

**Site internet :**

**[www.guyardimmobilier.com](http://www.guyardimmobilier.com)**



## ~ L'EAU ~ RESSOURCE ESSENTIELLE ET ENJEU COLLECTIF

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2020, en application de la loi, Mulhouse Alsace Agglomération (m2A) assurera la gestion et la distribution de l'eau potable pour tous les habitants de son territoire, se substituant ainsi aux communes qui en avaient jusqu'à présent la charge.

**Ce changement n'aura aucune incidence pour les habitants. L'agglomération assurera en effet le service tel que les habitants en bénéficiaient jusqu'alors.**

m2A s'attachera dès 2020 à assurer la continuité d'un service de qualité et de proximité tout en préservant et sécurisant les ressources en eau, dans le cadre d'une gestion durable du milieu naturel.

## Naissances

### AOÛT 2019

- 26/08 WIEDERHIRN Jules, Bernard, Jean-Claude  
 27/08 TAKTAK Karim  
 29/08 CULLMANN François, Jean-Pierre, Maurice

### SEPTEMBRE 2019

- 24/09 HERMANN Emma, Marthe, Yvonne  
 29/09 BRIMACOMBE Charleen, Laurène

### OCTOBRE 2019

- 02/10 LABIAD SPAETH Kalysta  
 04/10 AKPINAR Ali  
 05/10 YKHLEF Sofiane, Hassan  
 15/10 SPIGA Enzo  
 22/10 BOURENNANE Isra  
 28/10 BRAUN EMBOULE Kélya, Rose, Iris

## Mariages

### SEPTEMBRE 2019

- 28/09 NIZET Daniel & LANG Nathalie, Evelyne

### NOVEMBRE 2019

- 16/11 CHAIDA Mohammed El Amine & FEKNOUS Djamilia  
 23/11 OUAHABI Bedis, Aziz & ANDRÉ Natacha

## Noces d'Or

### AOÛT 2019

- 08/08 CASTETS Alain & WILHELM Josiane

### OCTOBRE 2019

- 29/10 DORÉ Daniel & WISSON Anès

## Noces de Diamant

### JUIN 2019

- 18/06 BUCHER Jean & NEUROHR Monique

### SEPTEMBRE 2019

- 12/09 VALERO Jean & MARCEROU Raymonde

### OCTOBRE 2019

- 22/10 MILHAU Pierre & WEHRLIN Jeanne

## Jubilaires

### SEPTEMBRE 2019

- 17/09 JOUBERT Daniel 95 ans  
 20/09 SCHNEIDER Jeannine née GROSSHENNY 80 ans  
 27/09 KLEIN Bernadette née GOLFFIER 80 ans

### OCTOBRE 2019

- 20/10 MATHIEU Agnès née MEYER 80 ans  
 27/10 KARRER Marie née BROGGI 85 ans

### NOVEMBRE 2019

- 18/11 BELMAR Claude née DUPRAT 80 ans  
 28/11 LANDMANN Charles 90 ans

## Décès

### AOÛT 2019

- 28/08 ABDELLATIF Fatma née FELLAGUE-HAÏMOUD 83ans

### SEPTEMBRE 2019

- 10/09 BROBECK Jérôme, Gérard 89 ans  
 15/09 EIDENSCHENCK Roland 86 ans  
 18/09 HARNIST Raymond, Armand 79 ans  
 19/09 FAATH Pascal, Pierre 57 ans  
 23/09 NAPP Marie, Madeleine, Monique née HIBSCHHERR 85 ans  
 26/09 JAECKER Marie, Thérèse née BURGUY 89 ans  
 27/09 MILLIOT Bernadette, Marie, Rose née ALTENBACH 81 ans  
 29/09 THIERRY Jean-Louis, Désiré 70 ans

### OCTOBRE 2019

- 02/10 GINDER Roger, Albert 79 ans  
 03/10 KIRCHHOFF Germaine, Marguerite née VOLGRINGER 91 ans  
 03/10 STOLTZ Jean 81 ans  
 07/10 BODEIN André, Gilbert 71 ans

- 09/10 FRANCESCHI Roland, Henri 63 ans  
 11/10 KUBLER Marthe, Emilienne née HOFFNER 92 ans  
 13/10 IMHOFF Germaine née BOUCHÈRE 96 ans  
 17/10 KELLER Marie, Marthe née BRUNNER 96 ans  
 19/10 STAHLER Jacqueline, Jeanne née FUCHS 82 ans  
 19/10 BIXEL François 65 ans  
 20/10 GÉHAN Claude, René 81 ans  
 23/10 LYNDE Robert 87 ans  
 27/10 ESSIGMANN Jeanne, Anne née BAUM 98 ans  
 30/10 DEBUT Denyse, Marie, Odile née ARNOLD 92 ans

### NOVEMBRE 2019

- 03/11 BAUMLIN Léon, Alphonse 88 ans  
 04/11 STUMPF Yvonne, Marthe née STEPHAN 83 ans  
 06/11 MARTIS Antoinette née HEID 86 ans  
 07/11 FACCIN Anne, Henriette née GWINNER 85 ans  
 10/11 BIANCHI Danièle, Elisabeth, Yvonne née VILLIERE 84 ans  
 13/11 GOMEZ René 63 ans  
 14/11 ZALANI Abderrahmane 59 ans  
 17/11 BRITSCHGY Geneviève née WIOLAND 71 ans  
 18/11 OSER Jean, Claude, Eugène 74 ans  
 24/11 EICHER Marie, Hélène née FLUHR 92 ans

## In Memoriam...



### Michel VALLIN

Le 3 novembre 2019, après plusieurs années de lutte contre une implacable maladie, Michel VALLIN, chef de service de la police municipale de Pfstatt, nous a quittés.

Né le 21 juin 1956 à Nancy, après une carrière dans la gendarmerie nationale puis d'ambulancier, il était entré le 1<sup>er</sup> juin 1998 en qualité de gardien de police municipale à Pfstatt.

En 2002, il avait été nommé chef de service police, puis en 2015, chef de service police Principal 1<sup>ère</sup> classe.

Très apprécié et respecté, il avait mis en place une politique de prévention plutôt que de répression. Notamment dans les établissements scolaires où ses interventions et celles de son équipe étaient aussi attendues que considérées. Sans oublier celles en direction des aînés ou la sécurisation des manifestations publiques.

Il n'était pas rare de le retrouver sur d'autres événements tels que le Tour de France où il opérait comme gendarme réserviste.

Il avait aussi beaucoup d'amour pour les animaux et avait monté, à son domicile, un musée consacré à la deuxième guerre mondiale.

Avec sa jeep d'époque, il était d'ailleurs fidèle aux rendez-vous du souvenir, tels ceux du débarquement en Normandie.

Lors de ses obsèques à Hirsingue, sa commune où il fut aussi conseiller municipal, nombreux ont été les élus, employés communaux et présidents d'associations venus lui rendre un dernier hommage.

À son épouse Christiane, à sa fille Fleur et son fils Simon nous présentons nos sincères condoléances.

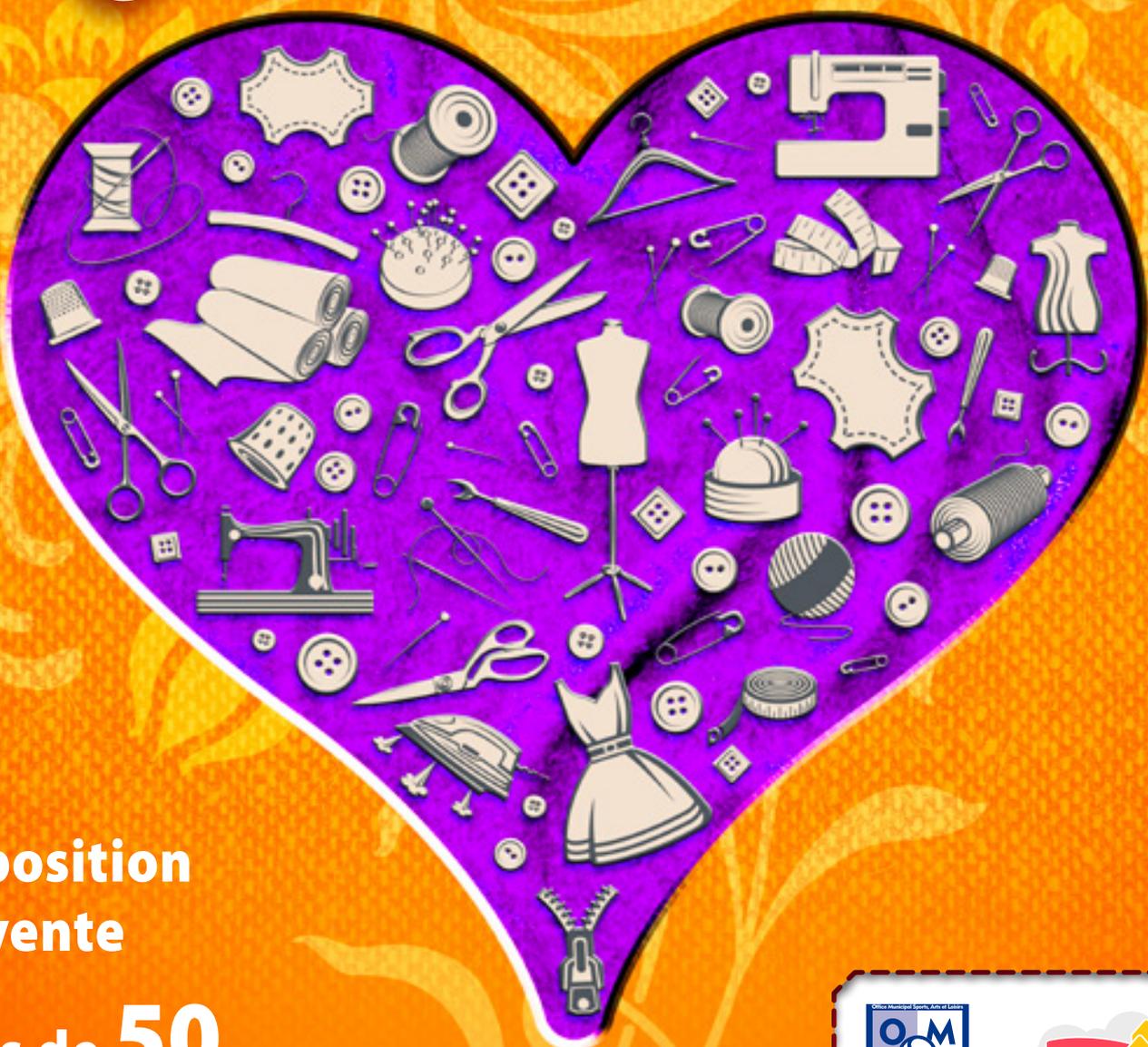
**23 février 2020**

Salle Polyvalente de PFASTATT

**10h - 17h**

**Entrée libre**

# *au Plaisir des Couturières*



**Exposition  
et vente**

**Plus de 50  
participants**

